叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “是卡斯卡特还是里格斯？”(a Cathcart Or A Riggs) 000001

2. “是卡斯卡特还是里格斯？”(a Cathcart Or A Riggs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“是卡斯卡特还是里格斯？”(A Cathcart or a Riggs)
第1/2页

“ [ə; eɪ]['kæθkɑ:rt][ɔ:r][ə; eɪ] ['rɪgz] ?
“ A Cathcart or a Riggs ?
“ 一个 卡斯卡特 或者 一个 里格斯 ?

“是卡斯卡特还是里格斯？”

” [baɪ] [rɔi] ['nɔ:tən]
” By Roy Norton
” 经过 罗伊 诺顿

罗伊·诺顿著

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'fɔ:rmər] , ”
Author of “ A Reformed Reformer , ”
作者 的 “ 一个 改革宗 改革者 , ”

《一位改革家》的作者

“ [swɔ:dz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [speɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Swords Out for Spain , ” Etc .
“ 剑 出去 为了 西班牙 , ” ETC .

“西班牙出击”等等。

[dʒʌst] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɜ:rl] [braʊn] ['wʊmən] ,
Just who was that Pearl Brown woman ,
只是 WHO 曾是 那 珍珠 棕色的 女士 ,

那个叫珀尔·布朗的女人究竟是谁?

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɑ:rnd] ['snæpi] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ɪn] [ðæt] [hɑ:rd] - [bɔɪld] ['westərn] ['maɪnɪŋ] [taʊn]
who was so darned snappy and defiant in that hard - boiled Western mining town
WHO 曾是 所以 该死的 轻快 和 桀骜不驯 在 那 难的 - 煮沸 西 矿业 镇
?
?
?

在那个冷酷无情的西部矿业小镇，究竟是谁如此桀骜不驯、桀骜不驯?

“ [ˌsɜ:rkəm'lɑ:kjʊtəri] ” [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , - , [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
“ Circumlocutory ” Smith and his friend , Fosdike , were curious enough to
“ 詹 ” 史密斯 和 他的 朋友 , - , 是 好奇的 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ][bet][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
make a bet on it ,
制作 一个 赌注 在 它 ,

“说话拐弯抹角”的史密斯和他的朋友福斯代克对此感到好奇，于是打了个赌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['defərəns]
but their speculations had to be abandoned for a time in deference
但 他们的 猜测 有 到 是 弃 为了 一个 时间 在 尊重
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [di'veləpmənts] [wen] ['hɔ:rəs] [rɪŋ] ,
to the amazing developments when Horace Ring ,
到 这 惊人的 发展 什么时候 贺拉斯 戒指 ,

但由于霍勒斯·林格的惊人事态发展，他们的推测不得不暂时搁置。

['faɪtɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [stɑ:r] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [kæm'peɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]
fighting editor of the Weekly Star , carried his reforming campaign into the
斗争 编辑 的 这 每周 星星 , 携带 他的 改革 活动 进入 这
['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər] ['sɪti] .
neighboring town of Placer City .
邻接 镇 的 砂矿 城市 .

《每周之星》的这位好斗的编辑，将他的改革运动带到了邻近的普莱瑟城。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [pɜ:rl] [braʊn] [nɑ:kt]
Shortly **after** **that** **pleasant** **and** **profitable** **day** **on** **which** **Mrs** **.** **Pearl** **Brown** **knocked**
不久 后 那 令人愉快的 和 有利可图 天 在 哪个 太太 . 珍珠 棕色的 敲门
[aʊt]['mɪstər] . ['pætrɪk] ['ʃi:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] ['nʌklz] ,
out **Mr** **.** **Patrick** **Sheedy** **with** **a** **pair** **of** **brass** **knuckles** **,**
出去 先生 . 帕特里克 希迪 和 一个 一对 的 黄铜 指关节 ,

在那愉快而又有利可图的一天之后不久，珀尔·布朗夫人用一副指节铜套击倒了帕特里克·希迪先生。

[kɔ:ld] ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] [rɪŋ] , “ [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] , ” [ə; eɪ] [tʃʌmp] ,
called **Mr** **.** **Horace** **Ring** **,** **“** **The** **Reformer** **,** **”** **a** **chump** **,**
称为 先生 . 贺拉斯 戒指 , “ 这 改革者 , ” 一个 嚼 ,

称霍勒斯·林格先生（“改革家”）是个傻瓜，

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . “ ['trɪgər] ” ['smɪθs] [sə'lerɪti]
and **satirically** **expressed** **her** **opinion** **of** **Mr** **.** **“** **Trigger** **”** **Smith's** **celerity**
和 讽刺地 表达 她 观点 的 先生 . “ 扳机 ” 史密斯 速度
[ænd; ənd] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
and **prowess** **with** **a** **gun** **,** **she** **,** **too** **,**
和 能力 和 一个 枪 , 她 , 也 ,

她以讽刺的口吻表达了自己对“扳机”史密斯先生枪法之快和娴熟的看法，她也

[kɔ:t] [ðə; ði]['meɪniə][fɔ:r; fər] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪdʒəsli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
caught **the** **mania** **for** **reformation** **that** **had** **contagiously** **divided** **the** **mountain**
捕捉 这 狂热 为了 改革 那 有 具有传染性 分割 这 山
[taʊn] [ʌv; əv] ['mɜ˞:dɑ:k] ['ɪntu:] ['nu:mərəs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['vaɪələnt] ['fækʃnz] .
town **of** **Murdock** **into** **numerous** **more** **or** **less** **violent** **factions** **.**
镇 的 默多克 进入 很多的 更多的 或者较少的 暴力 派系 .

改革的狂热席卷而来，这场狂热像瘟疫一样将默多克山城分裂成许多或多或少暴力的派系。

[pɜ:rl] [braʊn] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌpri:ə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃən] .
Pearl **Brown** **wasn't** **in** **the** **habit** **of** **preannouncing** **her** **intentions** **.**
珍珠 棕色的 不是 在 这 习惯 的 预告 她 意图 .

珀尔·布朗没有预先宣布自己意图的习惯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['sʌd(ə)n] .
She **was** **distinctly** **sudden** **.**
她 曾是 明显地 突然 .

她来得非常突然。

[ʃi:; ʃi]['nevər][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ækts] , [nɔ:r] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] ['ðerfɔ:r] .
She **never** **apologized** **for** **her** **acts** **,** **nor** **explained** **the** **reasons** **therefor** **.**
她 绝不 道歉 为了 她 行为 , 也不 解释 这 原因 因此 .

她从未为自己的行为道歉，也从未解释过这样做的原因。

[æz; əz][dʒɑ:n] - , [ðə; ði][ˌblɑ'zeɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [em'pɔ:riəm] [wʌns] [sed] :
As **John** **Fosdike** **,** **the** **blasé** **proprietor** **of** **the** **Miners** **'** **Emporium** **once** **said** **:**
作为 约翰 - , 这 冷漠 业主 的 这 矿工 - 商场 一次 说 :

正如矿工商场那位冷漠的老板约翰·福斯迪克曾经说过的那样：

“ [ðæt] [pɜ:rl] ['pɜ:rs(ə)n][dʒʌst] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [pɑ:rt]['oʊvər][tu:; tə]
“ **That** **Pearl** **person** **just** **does** **something** **and** **then** **turns** **the** **talking** **part** **over** **to**
“ 那 珍珠 人 只是 做 某物 和 然后 转弯 这 说 部分 超过 到
['ʌðər] [foʊks] .
other **folks** **.**
其他 各位 .

“那个叫Pearl的人就做点什么，然后把发言的部分交给其他人。”

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪz][du:] .
All **she** **does** **is** **do** **.**
全部 她 做 是 做 .

她只会做这些事。

” [wen] [pɜːrl] [braʊn] [bɔːt] [ðə; ði]['æləmoʊ] [ə'mjuːzmənt] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
” **When Pearl Brown bought the Alamo Amusement Hall from the sheriff ,**
” 什么时候 珍珠 棕色的 买 这 阿拉莫 娱乐 大厅 从 这 警长 ,

“当珀尔·布朗从警长手中买下阿拉莫游乐厅时，

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊ] [ʌv; əv] ['flɪmzi] ,
the purchase included a small row of flimsy ,
这 购买 包括 一个 小的 排 的 脆弱的 ,

购买的物品中包括一小排易碎的，

[wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'priːʃəbli] [rɪ'muːvd]
one - story buildings that had the distinction of being appreciably removed
一 - 故事 建筑物 那 有 这 区别 的 存在 明显地 已移除
[frʌm; frəm] ['eni] [nɪr] - [baɪ] ['nebəz] .
from any near - by neighbors .
从 任何 靠近 - 经过 邻居 .

单层建筑，其独特之处在于与附近的任何邻居都保持着相当远的距离。

[pɜːrl] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənts] ,
Pearl Brown did not buy the tenants ,
珍珠 棕色的 做过 不是 买 这 租户 ,

珀尔·布朗并没有买下这些租户。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snɪft] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪŋz]
but she sniffed when they were mentioned in the columns of Mr . Ring's
但 她 嗅了嗅 什么时候 他们 是 提及 在 这 列 的 先生 . 戒指的
['wiːkli] [stɑːr] .
Weekly Star .
每周 星星 .

但当林先生的《每周之星》专栏提到他们时，她却嗤之以鼻。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tenənts] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
He considered the tenants undesirable .
他 经过考虑的 这 租户 不理想的 .

他认为这些房客不受欢迎。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [bi'stəu] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃæks] ,
As long as the Reformer bestowed printing ink on the row of shacks ,
作为 长的 作为 这 改革者 授予 印刷 墨水 在 这 排 的 棚屋 ,

只要改革者继续为那排棚屋提供印刷油墨，

[pɜːrl] [braʊn] [ə'pɪrd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [rɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrmətɔːri]
Pearl Brown appeared unconcerned ; but when Mr . Ring turned his reformatory
珍珠 棕色的 出现 漠不关心 ; 但 什么时候 先生 . 戒指 转向 他的 感化院
[ə'bɪlətiz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
abilities in other directions ,
能力 在 其他 方向 ,

珀尔·布朗似乎毫不在意；但当林格先生将他的改造才能转向其他方向时，

[pɜːrl] [braʊn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Pearl Brown , as usual , did the unexpected .
珍珠 棕色的 , 作为 通常 , 做过 这 意外 .

珍珠布朗一如既往地做出了出人意料的事情。

[ʃiː; ʃi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dʌsk] [ɑːn][wʌn][kɑːm] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ,
She sallied forth to the row shortly after dusk on one calm summer's evening ,
她 突袭 前进 到 这 排 不久 后 黄昏 在 一 冷静的 夏季 晚上 ,

在一个平静的夏日傍晚，黄昏过后不久，她便径直走向了那排人。

[ænd; ənd]['nəutifaid][hɜ:r; hər] [ə'lɑ:rmd] ['tenənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	notified	her	alarmed	tenants	that	they	had	just	one	hour	in	which	to
和	已通知	她	惊慌	租户	那	他们	有	只是	一	小时	在	哪个	到

[pæk] [ðer; ðər] [smɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd]['veɪkeɪt] .

pack	their	small	belongings	and	vacate	.
盒	他们的	小的	财物	和	腾空	.

她通知惊慌失措的房客们，他们只有一个小时的时间收拾好小件行李并搬走。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] ['bændid] [noʊ][wɜ:rdz] .

Enlightened	by	previous	experience	,	they	bandied	no	words	.
开明	经过	以前的	经验	,	他们	班迪	不	字	.

吸取了之前的经验教训，他们一言不发。

[ðeɪ] ['mɪrli] [gɑ:t] [ɪn'dʌstriəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðer; ðər]

They	merely	got	industrious	,	some	of	them	for	the	first	time	in	their
他们	仅仅	得到	勤劳	,	一些	的	他们	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [pækt] .

lives	,	and	packed	.
生活	,	和	包装	.

他们只是变得勤劳起来，其中一些人甚至生平第一次如此，然后收拾行装。

['prɑ:mptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] , [prɪ'saɪsli] [ɑ:n][taɪm] ,

Promptly	with	the	turn	of	the	hands	of	a	clock	,	precisely	on	time	,
及时	和	这	转动	的	这	双手	的	一个	钟	,	恰恰	在	时间	,

准时，就像时钟指针转动一样，一分不差。

[pɜ:rl] [braʊn] [set][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['kerəsi:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] ,

Pearl	Brown	set	a	match	to	a	wad	of	cotton	and	kerosene	in	the	first	house	,
珍珠	棕色的	放	一个	匹配	到	一个	瓦德	的	棉布	和	煤油	在	这	第一的	房子	,

珀尔·布朗在第一间房子里点燃了一团棉花和煤油。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [bə:nd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['flɪmzi] [roʊ] .

did	the	same	to	the	next	,	and	calmly	burned	out	the	whole	flimsy	row	.
做过	这	相同的	到	这	下一个	,	和	平静地	烧伤	出去	这	所有的	脆弱的	排	.

对下一个也做了同样的操作，然后平静地烧毁了整排脆弱的木柴。

“ [ðeə(r)] [maɪn][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ɪn'ʃʊrd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	They're	mine	and	they're	not	insured	,	”	she	said	to	the	chief	of	the
“	它们是	矿	和	它们是	不是	投保人	,	”	她	说	到	这	首席	的	这

[ˌvɑ:lən'tɪr] ['faɪər] [brɪ'geɪd] ,

volunteer	fire	brigade	,
志愿者	火	旅	,

“这些东西是我的，而且没有保险，”她对志愿消防队队长说。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [men] , [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [kɑ:rt] , [ə; eɪ] [red] ['helmɪt] ,

when	he	arrived	with	his	trusty	men	,	a	chemical	cart	,	a	red	helmet	,
什么时候	他	到达的	和	他的	可靠	男人	,	一个	化学	大车	,	一个	红色的	头盔	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] [æks] .

and	a	blunt	ax	.
和	一个	钝	斧头	.

他带着他的得力助手、一辆化学药品车、一顶红色头盔和一把钝斧到达了目的地。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [ə'genst] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] ,

“	There's	no	law	against	my	burning	my	own	things	,
“	有	不	法律	反对	我的	燃烧	我的	自己的	事物	,

“法律并不禁止我烧掉自己的东西。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd][bɜːrn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bed][ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːrd] [ɪf] [aɪ]

the	same	as	I'd	burn	a	mattress	and	a	wooden	bed	in	my	back	yard	if	I
这	相同的	作为	ID	烧伤	一个	床垫	和	一个	木制的	床	在	我的	后退	院子	如果	我

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wel] — [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] .

thought	they	were	—	well	—	not	fit	for	further	use	.
想法	他们	是	—	出色地	—	不是	合身	为了	更远	使用	.

就像如果我认为床垫和木床不适合继续使用，我会把它们烧掉一样。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] !

So	that's	that	,	and	—	you	can	go	to	hell	!
所以	那就是	那	,	和	—	你	能	去	到	地狱	!

就这样，你可以下地狱了！

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	In	the	face	of	such	argument	,	it	seemed	a	pity	to	waste	the	water	.
"	在	这	脸	的	这样的	争论	,	它	似乎	一个	遗憾	到	浪费	这	水	.

面对这样的论点，浪费水资源似乎很可惜。

[soʊ] [nʌn] [wʌz; wəz]['weɪstɪd] .

So	none	was	wasted	.
所以	没有任何	曾是	浪费	.

所以没有浪费任何资源。

[pɜːrl] [braʊn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æləmoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ænd; ənd][ræn] ,

Pearl	Brown	went	back	to	the	Alamo	,	which	she	owned	and	ran	,
珍珠	棕色的	去	后退	到	这	阿拉莫	,	哪个	她	拥有	和	跑	,

珀尔·布朗回到了她拥有并经营的阿拉莫。

[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] ,

climbed	up	to	the	top	of	a	sort	of	lookout	chair	behind	the	bar	,
攀登	向上	到	这	顶部	的	一个	种类	的	瞭望台	椅子	在后面	这	酒吧	,

爬到吧台后面一个类似瞭望椅的地方，

[glɛəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪr] ['slɪŋər] , [ænd; ənd] [sed] :

glared	at	a	beer	slinger	,	and	said	:
怒目而视	在	一个	啤酒	投石器	,	和	说	:

他怒视着一个卖啤酒的小贩，说道：

" ['keɪsi] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Casey	,	you're	not	tending	to	business	.
"	凯西	,	你是	不是	倾向于	到	商业	.

"凯西，你没有在处理生意。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][noʊ] . [faɪv] ['teɪbl] [ðæt] [hæz; həz] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer]

There's	a	gent	over	there	at	No	.	5	table	that	has	slipped	off	his	chair
有	一个	绅士	超过	那里	在	不	.	5	桌子	那	有	滑倒了	离开	他的	椅子

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

and	thinks	the	floor	is	his	boarding	house	.
和	思考	这	地面	是	他的	登机	房子	.

那边5号桌那位先生从椅子上滑下来了，以为地板是他的公寓。

[tʃʌk] [hɪm; ɪm][aʊt] !

Chuck	him	out	!
查克	他	出去	!

把他赶出去！

" [ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ə'raɪvɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	The	town	marshal	,	arriving	breathless	and	solicitous	,	approached	her	and
"	这	镇	元帅	,	抵达	喘不过气	和	殷勤	,	接近	她	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][kən'doʊl][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːs] .

began	to	condole	her	on	her	loss	.
开始	到	吊丧	她	在	她	损失	.

"镇治安官气喘吁吁地赶到，殷切地走上前去，对她的损失表示慰问。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , ['mɪsɪz] [braʊn] ?
“ Is there anything I can do , Misses Brown ?
“ 是 那里 任何事物 我 能 做 , 小姐们 棕色的 ?

布朗小姐，我能帮上什么忙吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
” he asked , with due official courtesy .
” 他 问 , 和 到期的 官方的 礼貌 .

他以应有的官方礼貌问道。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Not unless you wish to clear the ashes away to - morrow morning , ” replied
“ 不是 除非 你 希望 到 清除 这 灰烬 离开 到 - 明天 早晨 , ” 回复
[pɜːrl] [braʊn] ,
Pearl Brown ,
珍珠 棕色的 ,

“除非你想在明天早上把灰烬清理干净，”珀尔·布朗回答道。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] .
unsmiling and unmoved .
不苟言笑 和 不动 .

面无表情，无动于衷。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] .
“ I may want to build something else there .
“ 我 可能 想 到 建造 某物 别的 那里 .

“我可能想在那里建造其他东西。”

['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌnɑːnsek'teriən] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Maybe it'll be a nonsectarian church , or a Y . M . C . A .
或许 它将 是 一个 非宗派 教会 , 或者 一个 是 . M . C . 一个 .

或许会是一个非宗派教会，或者是一个基督教青年会。

[pər'hæps][ðə; ði]['lætər] [wʊd] [biː; bi][best] .
Perhaps the latter would be best .
也许 这 后者 会 是 最好的 .

或许后者才是最佳选择。

[ðɪs] [kæmp] [niːdz] [wʌn] .
This camp needs one .
这 营 需求 一 .

这个营地需要一个。

” ['mɜːdɑːk] [hæd; həd][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ʌv; əv] [pɜːrl] [braʊn] [bɪ'fɔːr]
” Murdock had not tired of discussing the idiosyncrasies of Pearl Brown before
” 默多克 有 不是 疲劳的 的 讨论 这 特质 的 珍珠 棕色的 前
[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [ˌrefər'meɪʃn] .
she started another reformation .
她 开始 其他 改革 .

”默多克还没厌倦讨论珀尔·布朗在再次改过自新之前的种种怪癖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [red] - [plʌʃ] ['səufəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn]
She had all the curtains and red - plush sofas removed from the boxes in
她 有 全部 这 窗帘 和 红色的 - 豪华的 沙发 已移除 从 这 盒子 在
[ðə; ði]['æləmoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [saɪn] [pʊt]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] :
the Alamo and a new sign put over the bar :
这 阿拉莫 和 一个 新的 符号 放 超过 这 酒吧 :

她让人把阿拉莫酒吧里所有的窗帘和红色绒面沙发从箱子里搬了出来，并在酒吧上方挂上了新的招牌：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [haʊs] .
THIS IS A TEMPERANCE HOUSE .
这 是 一个 节制 房子 .

这是一座禁酒之家。

['tempərəns] [kən'sɪsts] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wen] [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz]
TEMPERANCE **CONSISTS** **IN** **KNOWING** **WHEN** **YOU'VE** **HAD** **ENOUGH** **AND** **THE** **WISE**
节制 由 在 会心 什么时候 你已经 有 足够的 和 这 明智的
[mæn]['mɪksɪz][noʊ] [drɪŋks] !
MAN **MIXES** **NO** **DRINKS** **!**
男人 混合 不 饮料 !

节制在于懂得适可而止，智者从不饮酒!

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['raɪvlz] [ɪn] ['bɪznəs] [wɜ:rθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
Having **succeeded** **in** **clearing** **out** **her** **only** **rivals** **in** **business** **worth** **consideration**
拥有 成功了 在 清理 出去 她 仅有的 竞争对手 在 商业 值得 考虑
,
,
,

在成功清除掉商业上唯一值得一提的竞争对手之后，

[baɪ]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ə; eɪ][tɑ:r] - ['feðər] - [ænd; ənd] - [reɪl]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][led]
by **organizing** **a** **tar** **-** **feather** **-** **and** **-** **rail** **party** **for** **their** **benefit** **which** **she** **led**
经过 组织 一个 焦油 - 羽毛 - 和 - 轨 派对 为了 他们的 益处 哪个 她 引领
[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
in **person** **,**
在 人 ,

她亲自组织了一场对他们进行酷刑的"涂焦油、粘羽毛、绑在铁栏杆上"的派对，以此来讨好他们。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][hɪt][hɜ:r; hər][bæŋk]
the **financial** **losses** **of** **her** **reform** **movement** **didn't** **exactly** **hit** **her** **bank**
这 金融的 损失 的 她 改革 移动 没有 确切地 打 她 银行
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

她的改革运动造成的经济损失并没有直接影响到她的银行账户。

[æz; əz][dʒɑ:n] - [ri'mɑ:kt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] .
as **John** **Fosdike** **remarked** **when** **he** **heard** **of** **the** **changes** **.**
作为 约翰 - 评论 什么时候 他 听到 的 这 变化 .

正如约翰·福斯迪克在听到这些变化时所说的那样。

" [naʊ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɔ:rəs] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [stɑ:r] , " [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [taɪm]
" **Now** **with** **young** **Horace** **Ring** **and** **his** **Weekly** **Star** **,** **"** **remarked** **his** **long** **-** **time**
" 现在 和 年轻的 贺拉斯 戒指 和 他的 每周 星星 , " 评论 他的 长的 - 时间
[frend] " [ˌsɜ:rkəm'lɑ:kjʊtəri] " [smɪθ] ,
friend **"** **Circumlocutory** **"** **Smith** **,**
朋友 " 詹 " 史密斯 ,

"现在有了年轻的霍勒斯·林和他的《每周之星》杂志，"他的老朋友"迂回"史密斯评论道。

" [its] ['dɪfrənt] .
" **it's** **different** **.**
" 它是 不同的 .

"情况不一样。"

[moʊst] ['evri] [rɪ'fɔ:rm] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] [kɔ:sts][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
Most **every** **reform** **he** **undertakes** **costs** **him** **something** **.**
最多 每一个 改革 他 承担 成本 他 某物 .

他推行的几乎每一项改革都会让他付出代价。

['sʌmtaɪmz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] ; [bʌt; bət] [dʌz]
Sometimes **most** **of** **his** **subscribers** **,** **and** **many** **times** **a** **beating** **;** **but** **does**
有时 最多 的 他的 订阅者 , 和 许多 时代 一个 殴打 ; 但 做
[hi:; hi] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st] ?
he **count** **the** **cost** **?**
他 数数 这 成本 ?

有时他会失去大部分订阅者，很多时候还会遭到殴打；但他会考虑这些代价吗?

[nɑːt][hiː; hi] .
Not **he** **.**
不是 他 .

不是他。

[dʒʌst][roʊlz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][hɔːrnz][ɪn][wɪð; wɪθ] [huːf] , [teɪl] ,
Just **rolls** **up** **his** **sleeves** **and** **horns** **in** **with** **hoofs** **,** **tail** **,**
只是 卷 向上 他的 袖子 和 角 在 和 蹄子 , 尾巴 ,

他卷起袖子，用蹄子和尾巴遮住角，

[ænd; ənd] [meɪn] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
and **mane** **all** **flying** **in** **different** **directions** **.**
和 鬃毛 全部 飞行 在 不同的 方向 .

鬃毛都朝着不同的方向飞去。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,
The **more** **I** **see** **of** **that** **boy** **,**
这 更多的 我 看 的 那 男生 ,

我越了解那个男孩，

[sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [greɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ]
since **he** **got** **grace** **and** **took** **to** **carrying** **a** **gun** **that** **he** **doesn't** **know** **how**
自从 他 得到 优雅 和 采取 到 携带 一个 枪 那 他 不 知道 如何
[tuː; tə][juːz] ,
to **use** **,**
到 使用 ,

自从他获得恩典后，就开始随身携带一把他根本不会用的枪。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .
the **better** **I** **like** **him** **.**
这 更好的 我 喜欢 他 .

我越喜欢他。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [pɜːrl] ['braʊnz] ['leɪtɪst] [muːvz] ?
By **the** **way** **,** **what's** **he** **got** **to** **say** **about** **Pearl** **Brown's** **latest** **moves** **?**
经过 这 方式 , 是什么 他 得到 到 说 关于 珍珠 布朗的 最新的 移动 ?

对了，他对珀尔·布朗的最新举动有什么看法?

" - [læft] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['hjuːmərəsli] .
" **Fosdike** **laughed** **through** **his** **red** **beard** **and** **his** **eyes** **twinkled** **humorously** **.**
" - 笑了 通过 他的 红色的 胡须 和 他的 眼睛 闪烁 幽默地 .

"福斯迪克透过他那红色的胡须笑了起来，他的眼睛里闪着幽默的光芒。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ?
" **Haven't** **you** **seen** **it** **in** **his** **paper** **?**
" 还没有 你 已见 它 在 他的 纸 ?

"你没在他的报纸上看到吗？"

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juːd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
Oh **,** **I** **forgot** **that** **you'd** **been** **away** **for** **a** **couple** **of** **weeks** **.**
哦 , 我 忘了 那 你会 到过 离开 为了 一个 夫妻 的 周 .

哦，我忘了你已经离开两周了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [wuːnd] [ʌp]

he	came	out	with	an	editorial	in	which	he	praised	her	but	wound	up
他	来了	出去	和	一个	社论	在	哪个	他	赞扬	她	但	伤口	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

with	the	statement	that	while	this	was	a	step	in	the	right	direction	,
和	这	陈述	那	尽管	这	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

他发表了一篇社论，赞扬了她，但最后表示，虽然这是朝着正确方向迈出的一步，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

she	could	earn	the	higher	approval	of	the	better	class	of	citizens	by	closing	the
她	可以	赚	这	更高	赞同	的	这	更好的	班级	的	公民	经过	结束	这

['æləmoʊ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] ['femənɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Alamo	entirely	and	taking	up	some	more	feminine	occupation	,
阿拉莫	完全	和	采取	向上	一些	更多的	女性	职业	,

她可以通过彻底关闭阿拉莫，并从事一些更符合女性特质的职业，来赢得上层阶级公民的更高认可。

[laɪk] ['mɪlɪneri] .

like	millinery	.
喜欢	女帽	.

例如女帽。

[pɜːrl] [gɑːt] [raɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Pearl	got	riled	when	she	read	it	and	went	to	see	him	.
珍珠	得到	激怒	什么时候	她	读	它	和	去	到	看	他	.

珀尔读到后非常生气，去找了他。

['noʊbɑːdi] [noʊz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [bræs] ['nʌklz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] [ɔːr] [nɑːt] ,

Nobody	knows	whether	she	had	her	brass	knuckles	in	her	bag	or	not	,
无人	知道	无论	她	有	她	黄铜	指关节	在	她	包	或者	不是	,

没人知道她包里有没有指节铜套。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [met] [jʌŋ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

but	she	met	young	Ring	on	the	street	and	told	him	that	when	she	wanted
但	她	遇见	年轻的	戒指	在	这	街道	和	讲述	他	那	什么时候	她	通缉

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

但她在街上遇到了年轻的林格，并告诉他，当她需要建议时，

[ʃiːd] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] . “

she'd	call	on	him	personally	.	“
棚	称呼	在	他	亲自	.	”

她会亲自去拜访他。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	I	like	it	,	'	says	she	.
-	我	喜欢	它	,	-	说道	她	.

“我喜欢它，”她说。

- [its] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [soʊ] [swiːt] ;

'	It's	so	sound	and	so	sweet	;
-	它是	所以	声音	和	所以	甜的	;

“它如此悦耳动听，如此动听；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlɪnər] [ɪz] ['niːdɪd] ,

because	if	there's	any	town	on	the	Big	Divide	where	a	good	milliner	is	needed	,
因为	如果	有	任何	镇	在	这	大的	划分	在哪里	一个	好的	女帽商	是	需要	,

[its] ['mɜːdɑːk] .

it's	Murdock	.
它是	默多克	.

因为如果说大分水岭上哪个城镇最需要一位优秀的女帽匠，那一定是默多克。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	while	I	think	of	it	,	'	says	she	,	staring	at	him	,
和	尽管	我	思考	的	它	,	-	说道	她	,	凝视	在	他	,

“我正想着这件事，”她一边盯着他一边说，

- [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['mɪlɪnər] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	I'm	not	certain	you	wouldn't	make	a	better	milliner	yourself	than	you	are
-	我是	不是	肯定	你	不会	制作	一个	更好的	女帽商	你自己	比	你	是

['edɪtər][ɔːr] ['gʌnmən] . -

editor	or	gunman	.	'
编辑	或者	枪手	.	-

“我不确定你做帽匠会不会比做编辑或枪手更出色。”

” [ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] [smɪθ] ['medɪˌteɪtid] ['oʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “

”	Circumlocutory	Smith	meditated	over	this	for	some	minutes	,	and	then	said	:	“
”	詹	史密斯	冥想	超过	这	为了	一些	分钟	,	和	然后	说	:	“

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kæθkɑːrt] .

She's	a	Cathcart	.
她是	一个	卡斯卡特	.

迂回的史密斯沉思了几分钟，然后说：“她是卡斯卡特家族的人。”

[ðæt] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk]['kæθkɑːrt] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

That	sounds	just	like	Cathcart	used	to	talk	.	”
那	声音	只是	喜欢	卡斯卡特	用过的	到	讲话	.	”

“这听起来就像卡斯卡特以前说话的语气。”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['rɪgz] .

She's	a	Riggs	.
她是	一个	里格斯	.

她是里格斯家的人。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk]['dev(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ? ”

Don't	you	remember	what	a	sarcastic	devil	he	was	?	”
不	你	记住	什么	一个	讽刺的	魔鬼	他	曾是	?	”

你难道不记得他是个多么尖酸刻薄的家伙了吗?

“ [soʊ][wʌz; wəz]['kæθkɑːrt] , [wen] [drʌŋk] .

“	So	was	Cathcart	,	when	drunk	.
“	所以	曾是	卡斯卡特	,	什么时候	醉	.

“卡斯卡特喝醉的时候也是如此。”

[aɪ][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['kæθkɑːrt] . ”

I	bet	a	hundred	dollars	she's	a	Cathcart	.	”
我	赌注	一个	百	美元	她是	一个	卡斯卡特	.	”

我敢打赌一百美元，她肯定是卡斯卡特家的人。

“ [its] [ə; eɪ][bet] .

“	It's	a	bet	.
“	它是	一个	赌注	.

“这是一场赌局。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	it	.
患病的	拿	它	.

我要买它。

[ʃeɪk] !
Shake **!**
摇 !

摇!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['rɪgz] [wʌz; wəz] [sɑːr'kæstɪk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] ,
You **seem** **to** **forget** **that** **Riggs** **was** **sarcastic** **when** **he** **was** **sober** **,**
你 似乎 到 忘记 那 里格斯 曾是 讽刺的 什么时候 他 曾是 清醒 ,

你似乎忘记了里格斯清醒的时候也很爱讽刺挖苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɜːrlz] ['ɔːlweɪz] [ded] - [koʊld] ['soʊbər] . ”
and **this** **Pearl's** **always** **dead** **-** **cold** **sober** **.** **”**
和 这 珍珠的 总是 死的 - 寒冷的 清醒 . ”

而这颗珍珠总是清醒得一滴酒不沾。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kæθkɑːrt] .
“ **She's** **a** **Cathcart** **.**
“ 她是 一个 卡斯卡特 .

“她是卡斯卡特家族的人。”

[ðə; ði] ['bɛts] [dʌn] [meɪd] .
The **bet's** **done** **made** **.**
这 赌注 完毕 制成 .

赌局已经下了。

[aɪl] [wɪn] [jʊr; jər] ['hʌndrəd] .
I'll **win** **your** **hundred** **.**
患病的 赢 你的 百 .

我会赢走你的一百块。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [noʊn] [æz; əz] [pɜːrl]
” **The** **discussion** **of** **the** **antecedents** **of** **the** **woman** **known** **as** **Pearl**
” 这 讨论 的 这 来路 的 这 女士 已知 作为 珍珠
[braʊn] [wʌz; wəz] ,
Brown **was** **,**
棕色的 曾是 ,

“关于被称为珀尔·布朗的女子的身世的讨论是,

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [oʊld] ['frʌntjəzmən] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
for **these** **two** **old** **frontiersmen** **,** **a** **continuous** **point** **of** **difference** **.**
为了 这些 二 老的 边疆居民 , 一个 连续的 观点 的 不同之处 .

对于这两位老拓荒者来说,这是一个持续存在的差异。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['tusɑːn] ,
She **had** **let** **them** **know** **that** **once** **upon** **a** **time** **in** **Tucson** **,**
她 有 让 他们 知道 那 一次 之上 一个 时间 在 图森 ,

她曾告诉他们,很久以前在图森,

[ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] [deɪz] [ʌv; əv] ['trɪgər] [smɪθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [bəuθ] [smɪθ] [ænd; ənd]
in **the** **more** **reckless** **days** **of** **Trigger** **Smith** **,** **she** **had** **known** **both** **Smith** **and**
在 这 更多的 鲁莽 天 的 扳机 史密斯 , 她 有 已知 两个都 史密斯 和
- ,
Fosdike **,**
- ,

在特里格·史密斯比较鲁莽的那段日子里,她认识史密斯和福斯代克。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔːr] ['diːsnt] [men]
and **had** **asserted** **that** **in** **those** **days** **there** **had** **been** **but** **four** **decent** **men**
和 有 断言 那 在 那些 天 那里 有 到过 但 四 体面的 男人
[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] :
in **the** **town** **:**
在 这 镇 :

他还断言,当时镇上只有四个正派男人:

['fɑːðər] ['waiət] , [ə; eɪ] [priːst] ; ['henri] [biːn] , [ə; eɪ] [meɪl] ['kæriər] ; [ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpər] [neɪmd] ['rɪgz]
Father Wyatt , a priest ; Henry Bean , a mail carrier ; a saloon keeper named Riggs
父亲 怀亚特 , 一个 牧师 ; 亨利 豆 , 一个 邮件 载体 ; 一个 酒吧 守门员 命名 里格斯
;
;
;

怀亚特神父，一位牧师；亨利·比恩，一位邮递员；一位名叫里格斯的酒吧老板；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [kɔːld] ['kæθkɑːrt] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] “ [bɪ'lɔːŋd] .
and a blacksmith called Cathcart , to one of which she “ belonged .
和 一个 铁匠 称为 卡斯卡特 , 到 一 的 哪个 她 “ 属于 .

还有一位名叫卡斯卡特的铁匠，她“隶属于”其中一位。

” [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['niːðər] [ðə; ðɪ][meɪl] ['kæriər] [nɔːr][ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd]['evər] ['mærid] ,
” Inasmuch as neither the mail carrier nor the priest had ever married ,
” 因此 作为 两者都不 这 邮件 载体 也不 这 牧师 有 曾经 已婚 ,

“鉴于邮递员和牧师都从未结过婚，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] ,
and in those days she must have been very young ,
和 在 那些 天 她 必须 有 到过 非常 年轻的 ,

那时候她一定很年轻。

[ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [tuː] .
they reasoned that her father had been one of the latter two .
他们 有理智的 那 她 父亲 有 到过 一 的 这 后者 二 .

他们推断她的父亲是后两者之一。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] - ['saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi]
Furthermore , they were annoyed because the knowledge was one - sided , she
此外 , 他们 是 恼怒 因为 这 知识 曾是 一 - 侧面 , 她
[ə'pærəntli] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][pæst] ,
apparently knowing all their past ,
显然 会心 全部 他们的 过去的 ,

此外，他们感到恼火的是，这种信息是片面的，她似乎知道他们所有的过去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
while they were ignorant of hers .
尽管 他们 是 无知 的 她的 .

而他们对她却一无所知。

['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [aʊt'spoʊkənnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][æsk]
Also , with characteristic outspokenness she had told them not to ask
还 , 和 特征 直言不讳 她 有 讲述 他们 不是 到 问
[hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] .
her any questions .
她 任何 问题 .

此外，她还以她一贯直率的性格告诉他们不要问她任何问题。

“ [ə; eɪ] [ʃʌt] [maʊθ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][noʊ] [flaɪz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] - , “ [ɔːl'ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə]
“ A shut mouth catches no flies , ” she told Fosdike , “ Although , come to
“ 一个 关闭 嘴 捕获物 不 苍蝇 , ” 她 讲述 - , “ 虽然 , 来 到
[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,
consider it ,
考虑 它 ,

“闭嘴不吭声，就抓不到苍蝇，”她告诉福斯代克，“不过，仔细想想，

[pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [red] [flai][træp][ʌv; əv][ə; eɪ]

perhaps	that's	the	reason	you	are	compelled	to	wear	that	red	fly	trap	of	a
也许	那就是	这	原因	你	是	被迫	到	穿	那	红色的	飞	陷阱	的	一个

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

也许这就是你非要留着那条像捕蝇草一样的红色胡子的原因吧。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən] .

Must	have	been	born	with	your	mouth	open	.
必须	有	到过	出生	和	你的	嘴	打开	.

你一定是天生嘴巴就张着的。

['wʌndər] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [prə'tektɪd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ?

Wonder	how	your	mother	protected	you	when	you	were	young	?
想知道	如何	你的	母亲	受保护	你	什么时候	你	是	年轻的	?

想知道你小时候妈妈是怎么保护你的吗?

" [ðæt] ['endɪd] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn,terə'geɪʃənz] .

"	That	ended	all	further	personal	interrogations	.
"	那	结束	全部	更远	个人的	审讯	.

"至此，所有进一步的个人审讯都结束了。"

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]

The	two	old	friends	believed	that	she	was	not	proud	of	her	ownership	of
这	二	老的	朋友们	相信	那	她	曾是	不是	自豪的	的	她	所有权	的

[ðə; ði]['æləmoʊ] ,

the	Alamo	,
这	阿拉莫	,

两位老朋友认为她并不以拥有阿拉莫为荣。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ræn][baɪ] [ʃɪr] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] — [moʊst] [sək'sesfəli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

which	she	ran	by	sheer	fighting	strength	—	most	successfully	,	from	a	financial
哪个	她	跑	经过	透明	斗争	力量	—	最多	成功地	,	从	一个	金融的

['vju:pɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

她凭借强大的战斗力经营着这家公司——从财务角度来看，她非常成功。

[ðə; ði]['maɪnər] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sædləri] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ]

The	miner	repaired	to	his	favorite	loafing	place	in	the	saddlery	shop	with
这	矿工	已修复	到	他的	最喜欢的	游手好闲	地方	在	这	马具	店铺	和

[ʌl'tɪrɪər] ['məutivz] ,

ulterior	motives	,
后方	动机	,

矿工带着不可告人的目的，回到了他最喜欢的马具店闲逛的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [oʊld] ['sædlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:sɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

for	the	gray	-	bearded	old	saddler	was	a	gossip	and	a	philosopher	.
为了	这	灰色的	-	留着胡子的	老的	马鞍匠	曾是	一个	闲话	和	一个	哲学家	.

这位满脸白胡子的老马鞍匠既是个爱嚼舌根的人，又是个爱思考的人。

[smɪθ] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkbentʃ] ,

Smith	perched	himself	on	the	end	of	the	workbench	,
史密斯	栖息	他自己	在	这	结尾	的	这	工作台	,

史密斯坐在工作台的一端，

['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][ænd; ənd] [ɹɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] ['leðər] ,

dangling	his	long	legs	and	inhaling	the	smell	of	freshly	cut	leather	,
悬挂	他的	长的	腿	和	吸入	这	闻	的	新鲜的	切	皮革	,

他晃着长腿，深深吸了一口新鲜皮革的香味。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔːr] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə'baʊt]

and	talked	of	many	subjects	before	broaching	the	one	in	his	mind	—	about
和	谈话	的	许多	主题	前	引荐	这	一	在	他的	头脑	—	关于

[hænd] - [kaːvd] ['spænɪʃ] ['sædlz] ;

hand	-	carved	Spanish	saddles	;
手	-	雕刻	西班牙语	马鞍	;

在谈到他心中一直萦绕的话题——手工雕刻的西班牙马鞍——之前，他谈了很多其他话题；

['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['meksɪkən] ['sædlz] , [ænd; ənd] ['kaʊˌpʌntʃər] “ ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] .

silver	-	mounted	Mexican	saddles	,	and	cowpuncher	“	rocking	-	chairs	.
银	-	安装	墨西哥	马鞍	,	和	牛仔	“	摇滚	-	椅子	.

镶银的墨西哥马鞍，以及牛仔“摇椅”。

” [ðen] [hiː; hi] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hoʊm]['tɑːpɪks][ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'raʊnd][tuː; tə]

”	Then	he	edged	closer	to	home	topics	until	he	brought	the	subject	around	to
”	然后	他	边缘	更近	到	家	主题	直到	他	带来	这	主题	大约	到

[ðə; ði]['æləmoʊ] .

the	Alamo	.
这	阿拉莫	.

然后他逐渐把话题引向家庭，直到最后谈到了阿拉莫。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] [ðæt] [pɜːrl] [braʊn] .

“	You	know	,	”	he	said	,	“	I	sort	of	like	that	Pearl	Brown	.
“	你	知道	,	”	他	说	,	“	我	种类	的	喜欢	那	珍珠	棕色的	.

“你知道吗，”他说，“我挺喜欢珍珠棕色的。”

[riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [daʊn] [ɪn] ['tusɑːn] [neɪmd] ['kæθkɑːrt] ,

Reminds	me	a	lot	of	a	man	I	used	to	know	down	in	Tucson	named	Cathcart	,
提醒	我	一个	很多	的	一个	男人	我	用过的	到	知道	向下	在	图森	命名	卡斯卡特	,

这让我想起了我以前在图森认识的一个名叫卡斯卡特的人。

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

a	blacksmith	.
一个	铁匠	.

铁匠。

[ded] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Dead	image	of	him	.
死的	图像	的	他	.

他的死寂影像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

And	they	do	say	she	comes	from	down	in	that	neck	of	the	woods	.
和	他们	做	说	她	来	从	向下	在	那	脖子	的	这	树林	.

他们说她就来自那片偏远地区。

[jes] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ɪgˈzæktli][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ! ”

Yes	,	sir	,	she	certainly	looks	exactly	like	him	,	and	talks	like	he	used	to	!	”
是的	,	先生	,	她	当然	看起来	确切地	喜欢	他	,	和	会谈	喜欢	他	用过的	到	!	”

“是的，先生，她长得确实和他一模一样，说话方式也和他以前一样！”

“ ['evər][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eni] [kɪn] ? ” [ðə; ði][oʊld] ['sædlər] [inˈkwaiəd] ,

“	Ever	ask	her	if	she	was	any	kin	?	”	the	old	saddler	inquired	,
“	曾经	问	她	如果	她	曾是	任何	亲属	?	”	这	老的	马鞍匠	询问	,

“你问过她是不是你的亲戚吗？”老马鞍匠问道。

['eniθɪŋ] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

anything	serving	to	rouse	his	bump	of	curiosity	.
任何事物	服务	到	唤醒	他的	撞	的	好奇心	.

任何能激起他好奇心的事情。

“ [noʊ] . [aɪ'd][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [eint] ['veri] [gʊd]
“ **No** . **I'd** **sort** **of** **like** **it** , **but** **you** **see** **me** **and** **her** **ain't** **very** **good**
“ 不 . ID 种类 的 喜欢 它 , 但 你 看 我 和 她 不是 非常 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“不。我其实挺想的，但是你知道，我和她并不是很好的朋友。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd]['sɜ:rt(ə)nli] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kæθkɑ:rt] .
Just **the** **same** , **I'd** **certainly** **like** **to** **know** **if** **she** **wasn't** **a** **Cathcart** .
只是 这 相同的 , ID 当然 喜欢 到 知道 如果 她 不是 一个 卡斯卡特 .

不过，我当然很想知道她是不是卡斯卡特家族的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
Of **course** **without** **her** **knowing** **that** **I** **sort** **of** **wanted** **to** **know** .
的 课程 没有 她 会心 那 我 种类 的 通缉 到 知道 .

当然，她是不知道的，但我其实很想知道。

” [ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] [pla:ntid][ə; eɪ] [si:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [wʊd] [ber] [fru:t] ,
” **And** **thus** **having** **planted** **a** **seed** **that** **he** **was** **confident** **would** **bear** **fruit** ,
” 和 因此 拥有 已种植 一个 种子 那 他 曾是 自信的 会 熊 水果 ,

“就这样，他种下了一颗他确信会结出果实的种子，

[smɪθ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Smith **diplomatically** **changed** **the** **subject** .
史密斯 外交上 已更改 这 主题 .

史密斯巧妙地转移了话题。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sædləri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On **the** **following** **day** , **he** **entered** **the** **saddlery** **and** **was** **greeted** **with** **a**
在 这 下列的 天 , 他 进入 这 马具 和 曾是 问候 和 一个
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

第二天，他走进马具店，却遭到了店员的怒视。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌem 'i:][ɪn'tɜ:r][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , ” [ðə; ði] ['sædlər] [sed] ,
“ **You** **got** **me** **inter** **a** **hell** **of** **a** **mess** , ” **the** **saddler** **said** ,
“ 你 得到 我 间 一个 地狱 的 一个 混乱 , ” 这 马鞍匠 说 ,

“你把我搞得一团糟，”马鞍匠说道。

“ [ə'skɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ðæt] [pɜ:rl] [braʊn] [ɪf] [hɜ:r; hər]['dædz] [neɪm] [-]
“ **askin** **'** **me** **to** **go** **and** **ask** **that** **Pearl** **Brown** **if** **her** **dad's** **name** **wa'n't**
“ 问 - 我 到 去 和 问 那 珍珠 棕色的 如果 她 爸爸的 姓名 想
['kæθkɑ:rt] ! ”
Cathcart **!** **”**
卡斯卡特 ! ”

“让我去问问珀尔·布朗，她爸爸是不是叫凯斯卡特！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .
“ **I** **didn't** **ask** **you** **to** **ask** **her** .
“ 我 没有 问 你 到 问 她 .

“我没让你去问她。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] —— ”
I **just** **said** **——** **”**
我 只是 说 —— ”

我刚才说了——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
“ **Yes** , **I** **know** ; **but** **you** **oughter** **heard** **what** **she** **said** **to** **me** **!**
“ 是的 , 我 知道 ; 但 你 应该 听到 什么 她 说 到 我 !

“是的，我知道；但是你应该听听她跟我说了什么！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [stʌk] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɪn'tɜːr] ['ʌðər] [foʊks] - ['bɪznəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] ,

She	said	that	if	people	who	stuck	their	bills	inter	other	folks	'	business	had	long	noses	,
她	说	那	如果	人们	WHO	卡住	他们的	账单	间	其他	各位	-	商业	有	长的	鼻子	,

她说，如果那些把账单塞进别人家事里的人鼻子很长的话，

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][noʊz][laɪk][ə; eɪ]['pelɪkən] .

I'd	have	a	nose	like	a	pelican	.
ID	有	一个	鼻子	喜欢	一个	鹈	.

我的鼻子会像鹈鹕的鼻子一样。

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læft] [ðer; ðər] [fuːl] ['hedz] [ɔːf] ,

An	'	then	all	the	fellers	that	heard	her	laughed	their	fool	heads	off	,
一个	-	然后	全部	这	伙计们	那	听到	她	笑了	他们的	傻子	头部	离开	,

然后，所有听到她说话的家伙都捧腹大笑。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [ðer; ðər] [eint] ['enibɑːdi] [ðæt] [maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [mə'rɛn] [aɪ][duː] .

when	the	Lord	knows	there	ain't	anybody	that	minds	his	own	affairs	more'n	I	do	.
什么时候	这	主	知道	那里	不是	任何人	那	思想	他的	自己的	事务	更多	我	做	.

上帝知道，没有人比我更关心自己的事。

” [ðə; ði]['maɪnər] [suːðd] [ðə; ði] ['sædlər] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæflmənt] .

”	The	miner	soothed	the	saddler	and	left	with	a	sense	of	bafflement	.
”	这	矿工	舒缓	这	马鞍匠	和	左边	和	一个	感觉	的	困惑	.

矿工安抚了马鞍匠，然后带着困惑离开了。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz] - [em'pɔːriəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ɪts][prə'praɪətər] .

Smith	was	still	endeavoring	to	think	of	other	sources	of	information	when	he	went	to	the	Miners	'	Emporium	and	was	hailed	by	its	proprietor	.
史密斯	曾是	仍然	努力	到	思考	的	其他	来源	的	信息	什么时候	他	去	到	这	矿工	-	商场	和	曾是	赞誉	经过	它是	业主	.

史密斯还在努力寻找其他信息来源时，他去了矿工商场，受到了店主的热情接待。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [bet] , ” [sed] - .

“	I've	thought	of	a	way	to	settle	that	bet	,	”	said	Fosdike	.
“	我已经	想法	的	一个	方式	到	定居	那	赌注	,	”	说	-	.

“我已经想到了一个解决这个赌约的办法，”福斯迪克说。

“ [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [daʊn] [ɪn] ['fiːnɪks] ,

“	My	kid	brother	is	a	lawyer	down	in	Phoenix	,
“	我的	孩子	兄弟	是	一个	律师	向下	在	凤凰	,

“我弟弟是凤凰城的一名律师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][aʊt][wʌn][deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	she	let	out	one	day	that	she	knew	him	.
和	她	让	出去	一	天	那	她	知道	他	.

有一天，她无意中透露她认识他。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

So	I	wrote	him	a	description	.
所以	我	写道	他	一个	描述	.

所以我给他写了一份描述。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[ʃiːz] [noʊ]['kæθkɑːrt] . ”
She's no Cathcart . ”
她是 不 卡斯卡特 . ”

她可不是凯瑟琳·卡特。

“ [wiːl] [siː] !
“ We'll see !
“ 出色地 看 !

“我们拭目以待！”

” [ðə; ði]['maɪnər] [grɪnd] ,
” The miner grinned ,
” 这 矿工 咧嘴一笑 ,

矿工咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [steɪ] [ɪn]
and made a jest of it when he departed for a two - week stay in
和 制成 一个 笑话 的 它 什么时候 他 已离开 为了 一个 二 - 星期 停留 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

当他动身前往山区进行为期两周的旅行时，还拿这件事开了个玩笑。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][em'pɔːriəm] ,
The next time he appeared in the Emporium ,
这 下一个 时间 他 出现 在 这 商场 ,

他下次出现在商场时，

- [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
Fosdike met him with a grunt and tossed him a letter .
- 遇见 他 和 一个 咕哝 和 抛掷 他 一个 信 .

福斯代克哼了一声迎上去，扔给他一封信。

[ðə; ði]['maɪnər] [riːd] :
The miner read :
这 矿工 读 :

矿工读道：

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr] ['jʌŋgər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
If this woman is about thirty years old or younger , as you say ,
如果 这 女士 是 关于 三十 年 老的 或者 年轻 , 作为 你 说 ,

如果这位女士如你所说，年龄在三十岁左右或更年轻，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][help][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ]
I'm afraid I can't help to identify her , although she would be near my own age
我是 害怕的 我 不能 帮助 到 确认 她 , 虽然 她 会 是 靠近 我的 自己的 年龄
.
:
.

恐怕我无法认出她，尽管她的年龄应该和我相仿。

['kæθkɑːrt][ænd; ənd] ['rɪgz] [iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] , [ɔːl] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,
Cathcart and Riggs each had two daughters , all good looking ,
卡斯卡特 和 里格斯 每个 有 二 女儿们 , 全部 好的 寻找 ,

卡斯卡特和里格斯各有两个女儿，都长得很漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] “ ['snæpi] [blæk] [aɪz] .
and all with what you call “ snappy black eyes .
和 全部 和 什么 你 称呼 “ 轻快 黑色的 眼睛 .

以及你所谓的“锐利黑眼睛”。

" ['ɔ:lsoʊ] , [ɔ:l][wɜ:r; wər][self] - [rɪ'laɪənt] .

"	**Also**	,	**all**	**were**	**self**	-	**reliant**	.
"	还	,	全部	是	自己	-	依赖	.

此外，他们都很自力更生。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [neɪmd] " [pɜ:rl] , " [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ][gɜ:rl]

But	**none**	**of**	**them**	**was**	**named**	"	**Pearl**	,	"	**and**	**I**	**never**	**knew**	**a**	**girl**
但	没有任何	的	他们	曾是	命名	"	珍珠	,	"	和	我	绝不	知道	一个	女孩

[neɪmd] " [pɜ:rl] . "

named	"	**Pearl**	.	"
命名	"	珍珠	.	"

但她们中没有一个叫"珍珠"，我也从未认识过一个叫"珍珠"的女孩。

" [həmf] ! " [sed] [smɪθ] .

"	**Humph**	!	"	**said**	**Smith**	.
"	哼	!	"	说	史密斯	.

"哼！"史密斯说道。

" ['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪz][tu:; tə][get] [rɪŋ] ['æftər]

"	**Only**	**way**	**I**	**can**	**think**	**of**	**to**	**find**	**out**	**who**	**she**	**was**	**is**	**to**	**get**	**Ring**	**after**
"	仅有的	方式	我	能	思考	的	到	寻找	出去	WHO	她	曾是	是	到	得到	戒指	后

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"我能想到的唯一办法就是让林格去追查她，以此来查明她的身份。"

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] !

They're	**such**	**good**	**friends**	**!**
它们是	这样的	好的	朋友们	!

他们真是好朋友！

" [bəuθ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'rɑ:nɪk][dʒest] ,

"	**Both**	**laughed**	**at**	**this**	**ironic**	**jest**	**,**
"	两个都	笑了	在	这	讽刺的是	笑话	,

两人都对这个讽刺性的玩笑哈哈大笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ][hæd; həd]

for	**the**	**feud**	**between**	**The**	**Reformer**	**and**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**Alamo**	**had**
为了	这	世仇	之间	这	改革者	和	这	所有者	的	这	阿拉莫	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt] ;

become	**a**	**classic**	**throughout**	**the**	**entire**	**district**	**;**
变得	一个	经典的	自始至终	这	全部的	区	;

因为改革者与阿拉莫的主人之间的恩怨已经成为整个地区的经典故事；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] [hu:] [fɜ:rst][gɑ:t][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**yet**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**it**	**was**	**the**	**editor**	**who**	**first**	**got**	**the**	**information**	**.**
和	然而	,	在	这	结尾	,	它	曾是	这	编辑	WHO	第一的	得到	这	信息	.

然而，最终却是编辑最先获得了信息。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['træŋkwɪl] [wi:ks] ,

For	**some**	**tranquil**	**weeks**	**,**
为了	一些	宁静	周	,

在一段平静的几周里，

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] ['blaɪðli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [tu:; tə][traɪ]

The	**Reformer**	**blithely**	**went**	**his**	**way**	**without**	**giving**	**any**	**one**	**sufficient**	**cause**	**to**	**try**
这	改革者	兴高采烈地	去	他的	方式	没有	给予	任何	一	充足的	原因	到	尝试

[tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

to	**kill**	**him**	**.**
到	杀	他	.

这位改革者轻松地离开了，没有给任何人留下足以杀害他的充分理由。

[pər'hæps][ðə; ði] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Perhaps	the	widely	advertised	fact	that	he	had	at	last	yielded	to	the
也许	这	广泛	广告	事实	那	他	有	在	最后的	产生	到	这

[prə'tektɪv] [ju:z][ʌv; əv]['fai,a:rmz] [dɪ'tɜ:d] [ðə; ði] [les] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪts][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

protective	use	of	firearms	deterred	the	less	courageous	spirits	from	taking	a
保护的	使用	的	枪支	威慑	这	较少的	勇敢	烈酒	从	采取	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

或许是因为他最终屈服于使用枪支进行自卫这一事实被广泛宣传，才使得那些胆小的人不敢冒险。

[waɪl] ['ʌðər] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɑ:lərənt][tu:; tə]

while	others	hoped	that	this	was	evidence	that	he	was	becoming	tolerant	to
尽管	其他的	希望	那	这	曾是	证据	那	他	曾是	成为	宽容	到

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	exigencies	of	his	environment	.
这	紧急情况	的	他的	环境	.

而另一些人则希望这证明他正在逐渐适应环境的种种挑战。

[rɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mɜ˞:dɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['kwaɪət] [sə'raʊndɪŋz]

Ring	had	come	to	Murdock	from	the	highly	moral	and	quiet	surroundings
戒指	有	来	到	默多克	从	这	高度	道德	和	安静的	周围环境

[ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - ['westərn] [taʊn] [ænd; ənd][mɪd] - ['westərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

of	a	mid	-	Western	town	and	mid	-	Western	university	,
的	一个	中	-	西	镇	和	中	-	西	大学	,

林格来自美国中西部一座道德高尚、宁静祥和的小镇和大学，之后来到默多克。

[ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ['restɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp]

imbued	with	the	idea	that	his	mission	in	life	rested	in	making	a	mining	camp
注入	和	这	主意	那	他的	使命	在	生活	休息	在	制作	一个	矿业	营

['mɑ:d(ə)l][ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,

model	itself	on	the	same	lines	,
模型	本身	在	这	相同的	线条	,

他深信自己的人生使命在于将一个矿区营地建设成与此类似的典范。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmp] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	—	the	mining	camp	couldn't	see	it	.
和	—	这	矿业	营	不能	看	它	.

而——矿区营地却看不到它。

[hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['rɪdɪkju:l] ,

His	indomitable	courage	had	saved	him	from	ridicule	,
他的	不屈不挠	勇气	有	已保存	他	从	嘲笑	,

他那不屈不挠的勇气使他免遭嘲笑。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] ,

his	increasing	love	for	the	town	had	gained	him	respect	,
他的	增加	爱	为了	这	镇	有	获得	他	尊重	,

他对这座小镇日益增长的热爱为他赢得了尊重。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wi:ld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔ:l]

and	almost	imperceptibly	he	had	begun	to	wield	considerable	influence	in	all
和	几乎	不易察觉地	他	有	开始	到	挥	大量	影响	在	全部

['ɔ:rd(ə)neri] ['mætərz] [nɑ:t] [tu:] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .

ordinary	matters	not	too	intimately	associated	with	his	ideas	of	reform	.
普通的	事情	不是	也	亲密	联系	和	他的	想法	的	改革	.

几乎不知不觉中，他开始在所有与他的改革思想没有直接关联的普通事务中施加相当大的影响力。

['i:v(ə)n]['plesər; 'plæsər] ['sɪti] , ['mɜ:dɑ:ks] ['raɪv(ə)l] , [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['plesər; 'plæsər] ['sɪti]

Even	Placer	City	,	Murdock's	rival	,	admitted	this	,	and	Placer	City
甚至	砂矿	城市	,	默多克的	竞争对手	,	承认	这	,	和	砂矿	城市

[wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .

was	farther	away	than	it	looked	.
曾是	更远	离开	比	它	看起来	.

就连默多克的竞争对手普莱瑟城也承认这一点，而普莱瑟城实际上比看起来要远得多。

[ðə; ði][kæmps][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	camps	were	visible	to	each	other	,
这	营地	是	可见的	到	每个	其他	,

两个营地彼此都能看到。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	on	a	clear	day	the	residents	of	one	could	be	observed	by	those	of
和	在	一个	清除	天	这	居民	的	一	可以	是	观察到	经过	那些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:ld] ['glæsɪz] .

the	other	with	a	pair	of	field	glasses	.
这	其他	和	一个	一对	的	场地	眼镜	.

晴朗的日子里，一个地方的居民可以用望远镜被另一个地方的居民观察到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kænjən] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk]

Because	of	an	enormous	cañon	,	however	,	that	separated	them	to	make
因为	的	一个	巨大的	峡谷	,	然而	,	那	分开	他们	到	制作

[wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][bed] ,

way	for	the	river	bed	,
方式	为了	这	河	床	,

然而，由于一个巨大的峡谷将它们隔开，从而形成了河床。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

necessitating	a	day's	journey	for	one	to	visit	the	other	,
需要	一个	天	旅行	为了	一	到	访问	这	其他	,

因此，两人见面需要一天的时间。

['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mi:gər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]

intercourse	was	of	the	most	meager	for	all	save	the	most	energetic	and
交往	曾是	的	这	最多	微薄	为了	全部	节省	这	最多	精力充沛	和

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

determined	,
决定	,

除了那些精力最充沛、意志最坚定的人之外，其他人的性生活都非常匮乏。

[hu:] [kʊd; kəd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][faɪv][ɔ:r][sɪks]['aʊərz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['perələs] [treɪl] [daʊn]

who	could	shorten	the	time	to	five	or	six	hours	by	taking	a	perilous	trail	down
WHO	可以	缩短	这	时间	到	五	或者	六	小时	经过	采取	一个	危险的	踪迹	向下

[wʌn] [sti:p] [saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	steep	side	and	up	the	other	.
一	陡	边	和	向上	这	其他	.

谁能沿着一条危险的小路，从陡峭的一侧下到另一侧上，将时间缩短到五六个小时呢?

[rɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['plesər; 'plæsər] ['sɪti] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɪŋ] [wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk] .

Ring	found	the	way	to	Placer	City	,	and	Mr	.	Ring	was	energetic	.
戒指	成立	这	方式	到	砂矿	城市	,	和	先生	.	戒指	曾是	精力充沛	.

林格找到了前往普莱瑟城的路，林格先生精力充沛。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [dʒɑ:b] - ['prɪntɪŋ] [plænt][ɪn]

He	also	discovered	that	there	was	no	adequate	job	-	printing	plant	in
他	还	发现	那	那里	曾是	不	足够的	工作	-	印刷	植物	在

['plesər; 'plæsər] ['sɪti] ,

Placer	City	,
砂矿	城市	,

他还发现普莱瑟市没有足够大的印刷厂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	that	it	offered	a	rich	field	for	his	efforts	.
和	那	它	提供	一个	富有的	场地	为了	他的	努力	.

这为他的努力提供了广阔的舞台。

['mɪstər] . [rɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [sper] ['efərt] .

Mr	.	Ring	was	not	one	to	spare	effort	.
先生	.	戒指	曾是	不是	一	到	空闲的	努力	.

林格先生从不吝惜努力。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['leɪtli] ,

“	That's	one	thing	that	maybe	accounts	for	his	sort	of	taming	himself	down	lately	,
“	那就是	一	事物	那	或许	账户	为了	他的	种类	的	驯服	他自己	向下	最近	,

“这或许可以解释他最近为何变得比较低调。”

” [əb'zɜːrvd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] [smɪθ] .

”	observed	Fosdike	to	his	friend	Circumlocutory	Smith	.
”	观察到	-	到	他的	朋友	詹	史密斯	.

福斯迪克对他的朋友迂回的史密斯说道。

“ [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrks] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɜːrplʌs] [stiːm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][wʌns][ɔːr] [twaɪs]

“	He	sort	of	works	off	a	lot	of	surplus	steam	by	making	a	trip	once	or	twice
“	他	种类	的	作品	离开	一个	很多	的	剩余	蒸汽	经过	制作	一个	旅行	一次	或者	两次

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['plesər; 'plæsər] ,

a	week	to	Placer	,
一个	星期	到	砂矿	,

“他每周去普莱瑟一两次，以此来释放多余的精力。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [dʌz] [twelv] ['aʊərz] ['gruəliŋ] [wɜːrk] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [wʌn][saɪd][ænd; ənd]

and	every	time	he	does	twelve	hours	grueling	work	climbing	down	one	side	and
和	每一个	时间	他	做	十二	小时	严罚	工作	攀登	向下	一	边	和

[ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

up	the	other	,
向上	这	其他	,

他每次都要花十二个小时艰苦地爬下山坡再爬上去，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz]['ekstrə] ['wɔːkɪŋ] ['drʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪntɪŋ] [dʒɑːbz]['æftər]

to	say	nothing	of	a	few	miles	extra	walking	drumming	up	printing	jobs	after
到	说	没有什么	的	一个	很少	英里	额外的	步行	打鼓	向上	印刷	工作	后

[hiː; hi][gets][ðer; ðər] ,

he	gets	there	,
他	获得	那里	,

更别提他到了那里之后还要多走几英里路去招揽印刷工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [les] [kəm'bætɪv] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmətɪv] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .

it	makes	him	less	combative	and	reformative	here	at	home	.
它	制作	他	较少的	好斗的	和	改革	这里	在	家	.

这使他在国内变得不那么好斗和激进。

[naʊ] [ɪf] ['bɪznəs] [wʊd] [get] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðer; ðər][soʊ]['hiːd] [muːv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [bleɪmd]

Now	if	business	would	get	good	enough	over	there	so	he'd	move	his	whole	blamed
现在	如果	商业	会	得到	好的	足够的	超过	那里	所以	他会	移动	他的	所有的	被指责

['aʊtfɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

outfit	across	the	gulch	and	stay	there	,
全套服装	穿过	这	峡谷	和	停留	那里	,

如果那边的生意好到足以让他把整个被指责的集团搬到峡谷对面，在那里定居下来，那该多好啊！

['ɪtəd][biː; bi] ['maɪti] [bɪg] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['mɜːdɑːk] . ”

it'd	be	mighty	big	relief	to	Murdock	.	”
它会	是	强大的	大的	宽慰	到	默多克	.	”

这对默多克来说将是莫大的安慰。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði]['maɪnər]['ɔbdʒiktid] .
“ I ain't so sure about that , ” the miner objected .
“ 我 不是 所以 当然 关于 那 , ” 这 矿工 反对 .

“我对此不太确定，”矿工反驳道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] —— ”
“ I think he's doing a heap of good for this camp and —— ”
“ 我 思考 他是 正在做 一个 堆 的 好的 为了 这 营 和 —— ”

“我认为他为这个营地做了很多好事，而且——”

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” -
“ Oh , I forgot you was chock - full of admiration for him , ” Fosdike
“ 哦 , 我 忘了 你 曾是 冲击 - 满的 的 钦佩 为了 他 , ” -
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“哦，我忘了你对他充满了钦佩之情，”福斯迪克打断道。

“ ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['bækər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
“ Also that he'd been such an all - fired good friend and backer , and so on
“ 还 那 他会 到过 这样的 一个 全部 - 被解雇 好的 朋友 和 支持者 , 和 所以 在
, [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
, of yours . ”
, 的 你的 . ”

“而且他一直是你非常要好的朋友和支持者等等。”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['pænd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ Just because he's panned me a dozen times ain't got much to do with
“ 只是 因为 他是 平铺 我 一个 打 时代 不是 得到 很多 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他批评过我十几次，但这跟这件事关系不大。”

” [smɪθ] [ɪn'sɪstɪd] .
” Smith insisted .
” 史密斯 坚持 .

史密斯坚持道。

“ ['hiːz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ He's explained it all to me , and I see his side of it .
“ 他是 解释 它 全部 到 我 , 和 我 看 他的 边 的 它 .

“他已经把事情的来龙去脉都跟我解释了，我也理解他的想法。”

[its] [nɑːt][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .
It's not me personally he objects to , so much as what I represent .
它是 不是 我 亲自 他 对象 到 , 所以 很多 作为 什么 我 代表 .

他反对的并非我本人，而是我所代表的理念。

[hiː; hi][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['gʌnmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə]
He can't get it out of his head that I'm a gunman and a danger to
他 不能 得到 它 出去 的 他的 头 那 我是 一个 枪手 和 一个 危险 到
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

他始终无法摆脱我是个枪手、对社区构成威胁的想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
instead of being the last man on earth to go looking for trouble .
反而 的 存在 这 最后的 男人 在 地球 到 去 寻找 为了 麻烦 .

而不是成为世界上最不愿意惹麻烦的人。

”	-	['tʃʌkld]	,	[θru:]	[ʌp][hɪz; ɪz][hændz]	,	[wægd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd][rɪ'taɪərd]	.			
”	**Fosdike**	**chuckled**	**,**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**,**	**wagged**	**his**	**head**	**and**	**retired**	**.**
”	-	轻笑	,	扔	向上	他的	双手	,	摇晃	他的	头	和	退休	.

福斯迪克轻笑一声，举起双手，摇了摇头，然后退场了。

[ɪf]	[ðə; ði][mæn]	[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['terər]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['terətɔ:ri]			
If	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**the**	**terror**	**of**	**some**	**thousand**	**miles**	**of**	**territory**	
如果	这	男人	WHO	有	到过	这	恐怖	的	一些	千	英里	的	领土	
[bɪ'fɔ:r]	[hi:; hi]	[tɜ:rnd]	['pi:sf(ə)l]	['kudnt]	[bi:; bi]	[meɪd]	[tu:; tə]	[vju:]	[hɪz; ɪz][pæst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]		[æz; əz]			
before	**he**	**turned**	**peaceful**	**couldn't**	**be**	**made**	**to**	**view**	**his**	**past**	**reputation**		**as**	
前	他	转向	和平	不能	是	制成	到	看法	他的	过去的	名声		作为	
['ʌðər]	[vju:d]	[ˌaɪ 'ti:]	,											
others	**viewed**	**it**	**,**											
其他的	已查看	它	,											

如果一个曾经令方圆数千英里内人人闻风丧胆，后来却变得爱好和平的人，无法被说服以他人的视角看待他过去的声名，

[ˌaɪ 'ti:]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	['frɛndz]	['du:ti][tu:; tə]	[ɪn'laɪt(ə)n]	[hɪm; ɪm]	.
it	**wasn't**	**a**	**friend's**	**duty**	**to**	**enlighten**	**him**	**.**
它	不是	一个	朋友们	责任	到	开导	他	.

朋友没有义务去启发他。

['i:v(ə)n]	[pɜ:rl]	[braʊn]	['kudnt]	[bi:; bi]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[smɪθ]	['wɔznt]	['deɪndʒərəs]	[ænd; ənd][hæd; həd]	
Even	**Pearl**	**Brown**	**couldn't**	**be**	**convinced**	**that**	**Smith**	**wasn't**	**dangerous**	**and**	**had**
甚至	珍珠	棕色的	不能	是	确信	那	史密斯	不是	危险的	和	有
[wʌns]	['præktɪkli]	[ri'kwestid]	[hɪm; ɪm][tu:; tə]	[ki:p]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['æləmoʊ]	,			
once	**practically**	**requested**	**him**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**Alamo**	**,**	
一次	几乎	请求	他	到	保持	离开	从	这	阿拉莫	,	

就连珀尔·布朗也无法确信史密斯不危险，她甚至一度几乎要求他远离阿拉莫。

['æftər][ðə; ði][koʊld]	[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['welkəm]	['oʊnli]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['bætəri]	.			
after	**the**	**cold**	**announcement**	**that**	**he**	**was**	**welcome**	**only**	**without**	**his**	**battery**	**.**
后	这	寒冷的	公告	那	他	曾是	欢迎	仅有的	没有	他的	电池	.

在冷酷地宣布只有不带电池才能欢迎他之后。

[pɜ:rl]	[braʊn]	[ə'gen]	[dɪd][ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[wen]	[ʃi:; ʃi][met]	[smɪθ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[stri:t]	[ðæt]	[ˌæftər'nu:n]			
Pearl	**Brown**	**again**	**did**	**the**	**unexpected**	**when**	**she**	**met**	**Smith**	**on**	**the**	**street**	**that**	**afternoon**
珍珠	棕色的	再次	做过	这	意外	什么时候	她	遇见	史密斯	在	这	街道	那	下午
,														
,														
,														

那天下午，珀尔·布朗在街上再次出人意料地遇到了史密斯。

['hɔ:ltɪd]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[hɜ:r; hər][hænd]	.		
halted	**him**	**and**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**.**
停止	他	和	放	出去	她	手	.

她拦住他，伸出手。

“	[si:]	[hɪr]	,	”	[ʃi:; ʃi]	[sed]	[ə'brʌptli]	,	[wen]	[hi:; hi][stɛərd]	[daʊn]	[æt; ət][hɜ:r; hər]	[ɪn]	[ə'stɑ:nɪʃmənt]	,	
“	**See**	**here**	**,**	**”**	**she**	**said**	**abruptly**	**,**	**when**	**he**	**stared**	**down**	**at**	**her**	**in**	**astonishment**	**,**
“	看	这里	,	”	她	说	突然	,	什么时候	他	凝视	向下	在	她	在	惊讶	,

“你看这里，”她突然说道，因为他惊讶地低头看着她。

“	[aɪ][traɪ][tu:; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[fer]	[geɪm]	.	
“	**I**	**try**	**to**	**play**	**a**	**fair**	**game**	**.**
“	我	尝试	到	玩	一个	公平的	游戏	.

“我尽量公平竞争。”

[wen]	[aɪ][fɜ:rst]	[keɪm]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[sɔ:]	[ju:; jʊ]	,	
When	**I**	**first**	**came**	**here**	**and**	**saw**	**you**	**,**
什么时候	我	第一的	来了	这里	和	锯	你	,

我第一次来到这里见到你的时候，

[aɪ] [θɔːt] — [wel] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	thought	—	well	—	I	thought	you	were	probably	the	same	as	you	were
我	想法	—	出色地	—	我	想法	你	是	大概	这	相同的	作为	你	是

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] ,

when	I	first	knew	you	by	sight	,
什么时候	我	第一的	知道	你	经过	视线	,

我以为——嗯——我以为你大概和我第一次见到你时一样，

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] — [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

and	of	you	by	—	by	what	I	heard	.
和	的	你	经过	—	经过	什么	我	听到	.

而你——根据我所听到的。

[aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	seems	you	aren't	the	kind	of	a	man	you	used	to	be	,
它	似乎	你	不是	这	种类	的	一个	男人	你	用过的	到	是	,

看来你已经不是以前那个你了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

or	that	I	took	you	to	be	.
或者	那	我	采取	你	到	是	.

或者说，我误以为你是。

” [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['kjʊriəs] , [ə'preɪzd] [hɜːr; hər] .

”	His	keen	eyes	,	whimsical	,	curious	,	appraised	her	.
”	他的	敏锐的	眼睛	,	异想天开	,	好奇的	,	已评估	她	.

他那双敏锐的眼睛，带着几分奇特和好奇，打量着她。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	all	right	,	”	he	said	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huːv] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]

“	I	like	people	who've	got	the	stuff	to	come	around	and	say	so	when	they	find
“	我	喜欢	人们	谁有	得到	这	东西	到	来	大约	和	说	所以	什么时候	他们	寻找

[aʊt] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

out	they've	made	a	mistake	;
出去	他们有	制成	一个	错误	;

“我喜欢那些发现自己犯了错误后，有勇气承认错误的人；

[bʌt; bət] —— ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]

but	——	Wonder	if	you'd	mind	my	asking	you	what	made	you	change	your	mind
但	——	想知道	如果	你会	头脑	我的	问	你	什么	制成	你	改变	你的	头脑

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

about	me	?
关于	我	?

但是—— 我想知道你是否介意我问你，是什么让你改变了对我的看法?

” [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

”	To	his	considerable	surprise	,	she	avoided	his	gaze	,
”	到	他的	大量	惊喜	,	她	避免	他的	目光	,

令他颇感意外的是，她避开了他的目光。

[fɪkst] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] ,

fixed	her	regard	on	the	tip	of	a	neat	little	shoe	she	thrust	out	,
固定的	她	看待	在	这	提示	的	一个	整洁的	小的	鞋	她	推力	出去	,

她的目光落在她伸出的一只精致小鞋的鞋尖上，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

and	seemed	embarrassed	by	his	question	.
和	似乎	尴尬的	经过	他的	问题	.

他似乎对自己的问题感到尴尬。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	needn't	tell	unless	you	want	to	,	"	he	said	.
"	你	不必	告诉	除非	你	想	到	,	"	他	说	.

"除非你想说，否则你不必说，"他说。

[æz; əz] [ɪf] [spɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] :

As	if	spurred	by	this	she	retorted	:
作为	如果	受到刺激	经过	这	她	反驳	:

仿佛受到这番话的刺激，她反驳道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	There's	no	reason	why	I	shouldn't	tell	anything	I	want	to	.
"	有	不	原因	为什么	我	不应该	告诉	任何事物	我	想	到	.

"我没有理由不说任何我想说的话。"

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][met][ðæt][mæn]

The	last	time	I	met	that	man
这	最后的	时间	我	遇见	那	男人

我上次见到那个人

[rɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪg][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Ring	I	took	a	little	dig	at	him	,
戒指	我	采取	一个	小的	挖	在	他	,

Ring 我稍微挖苦了他一下，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps]['hiːd] ['betər] ['feɪvər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [stɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	suggested	that	perhaps	he'd	better	favor	you	in	the	Weekly	Star	for	a
和	建议	那	也许	他会	更好的	偏爱	你	在	这	每周	星星	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

并暗示他或许应该暂时在《周星报》上多给你一些版面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

because	I	was	getting	more	than	my	share	of	his	attention	.
因为	我	曾是	获得	更多的	比	我的	分享	的	他的	注意力	.

因为我得到了他过多的关注。

[sɔːrt][ʌv; əv][tɜːrn][ə'baʊt][ɪz] [fer] [pleɪ] .

Sort	of	turn	about	is	fair	play	.
种类	的	转动	关于	是	公平的	玩	.

以牙还牙也算是公平竞争。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	he	told	me	that	if	I	were	half	as	good	a	woman	as	you	are
和	他	讲述	我	那	如果	我	是	一半	作为	好的	一个	女士	作为	你	是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他告诉我，如果我能有你一半的优秀品质，

[aɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'd	not	need	to	be	ashamed	of	myself	.
ID	不是	需要	到	是	羞愧	的	我	.

我无需感到羞耻。

[sed] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [nuː] [wʌt] ['diːs(ə)nsi]

Said	the	difference	between	us	was	that	you	at	least	knew	what	decency
说	这	不同之处	之间	我们	曾是	那	你	在	至少	知道	什么	体面

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] — [wel] — [ðə; ði] ['ɪnfərəns]

was	and	are	now	trying	to	be	decent	and	—	well	—	the	inference
曾是	和	是	现在	尝试	到	是	体面的	和	—	出色地	—	这	推理

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

was	obvious	.
曾是	明显的	.

他说我们之间的区别在于，你至少知道什么是体面，并且现在正在努力做一个体面的人——嗯——言下之意很明显。

[soʊ][aɪ] [smækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ;

So	I	smacked	his	face	for	him	and	went	on	about	my	business	;
所以	我	猛击	他的	脸	为了	他	和	去	在	关于	我的	商业	;

于是我替他打了他一巴掌，然后继续做自己的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [gɑːt][ˌem 'iː] ['kjʊriəs] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk]

but	it	started	me	to	thinking	,	got	me	curious	,	caused	me	to	ask
但	它	开始	我	到	思维	,	得到	我	好奇的	,	导致	我	到	问

['kwestʃənz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

questions	about	you	,
问题	关于	你	,

但这让我开始思考，激起了我的好奇心，也让我开始问一些关于你的问题。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	the	whole	of	it	.
和	那就是	这	所有的	的	它	.

事情就是这样。

[aɪv] [sed] [sʌm; səm] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,

I've	said	some	mean	things	to	your	face	,
我已经	说	一些	意思是	事物	到	你的	脸	,

我当面说过一些难听的话，

[ænd; ənd] [its] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] . ”

and	it's	to	your	face	that	I	make	my	apology	.	”
和	它是	到	你的	脸	那	我	制作	我的	道歉	.	”

我当面向你道歉。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , ” [ðə; ði]['maɪnər] [ə'griːd] ,

“	That's	the	way	to	do	it	,	I	reckon	,	”	the	miner	agreed	,
“	那就是	这	方式	到	做	它	,	我	估计	,	”	这	矿工	同意	,

“我觉得就该这么做，”矿工同意道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][noʊt][ʌv; əv]['dʒuːbɪləns][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	an	unusual	note	of	jubilance	in	his	voice	,
和	一个	异常	笔记	的	欢呼	在	他的	嗓音	,

他的声音中带着一丝不同寻常的喜悦，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv]

as	if	at	last	he	was	really	winning	his	way	to	public	acceptance	of
作为	如果	在	最后的	他	曾是	真的	获胜	他的	方式	到	民众	验收	的

[hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] .

his	reformation	.
他的	改革	.

仿佛他终于赢得了公众对他改过自新的认可。

“ [ænd; ənd] — [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

“	And	—	you	offered	to	shake	hands	a	moment	ago	.
“	和	—	你	提供	到	摇	双手	一个	片刻	前	.

“而且——你刚才还主动提出要和我握手。”

[aɪ] ['dɪdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [naʊ] —— [duː]
I didn't , because I never shake hands with an enemy ; but now —— Do
我 没有 , 因为 我 绝不 摇 双手 和 一个 敌人 ; 但 现在 —— 做
[juː; jʊ][maɪnd] ?
you mind ?
你 头脑 ?

我没有，因为我从不和敌人握手；但是现在—— 你介意吗?

[wɪə(r)] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're friends , aren't we ?
是 朋友们 , 不是 我们 ?

我们是朋友，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" She took the hand that he suddenly held out to her ,
" 她 采取 这 手 那 他 突然 握住 出去 到 她 ,

她握住了他突然向她伸出的手。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][græsp] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [dɪ'fensɪv]
and something in its warmth of grasp seemed to soften the habitual defensive
和 某物 在 它是 温暖 的 抓牢 似乎 到 软化 这 习惯性的 防守
['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
hardness of her eyes .
硬度 的 她 眼睛 .

它温暖的触感似乎软化了她眼中惯常的防御姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] ['faɪtərz] ['æftər][ə; eɪ][fjuːd] .
It was quite like a reconciliation between two first - class fighters after a feud .
它 曾是 相当 喜欢 一个 和解 之间 二 第一的 - 班级 战士 后 一个 世仇 .

这就像两位一流拳击手在宿怨之后和解一样。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['æləmoʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ,
" Needless to say you are welcome in the Alamo whenever you care to come ,
" 不必要 到 说 你 是 欢迎 在 这 阿拉莫 每当 你 关心 到 来 ,

"毋庸置疑，阿拉莫随时欢迎您的光临。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
" she said , moving away .
" 她 说 , 移动 离开 .

"她说着，转身离开。"

" [aɪ][dəunt][drɪŋk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I don't drink , " he answered .
" 我 不 喝 , " 他 回答 .

"我不喝酒，"他回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,
As if this was a reflection on her business ,
作为 如果 这 曾是 一个 反射 在 她 商业 ,

仿佛这是对她生意的一种反思，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
she turned suddenly and left with him a parting shot .
她 转向 突然 和 左边 和 他 一个 离别 射击 .

她突然转身离开，临走前还给了他一枪。

" ['prɑːbəbli] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] !
" Probably it's a good thing for the camp that you don't !
" 大概 它是 一个 好的 事物 为了 这 营 那 你 不 !

"也许你不这样做对营地来说是件好事！"

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
" He believed he caught the faint notes of mocking laughter as she walked
" 他 相信 他 捕捉 这 头晕的 笔记 的 嘲讽 笑声 作为 她 步行
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

"他觉得在她走开时，他隐约听到了嘲讽的笑声。"

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] .
and wondered what she meant by that .
和 想知道 什么 她 意思是 经过 那 .

我纳闷她这话是什么意思。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] :
He stood watching her for a moment and thought :
他 站立 观看 她 为了 一个 片刻 和 想法 :

他站在那里看了她一会儿，心想：

" [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [laɪk] [ˈkæθkɑːrt] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tɔːk] [laɪk] [ˈrɪgz] .
" She walks like Cathcart used to , but she does talk like Riggs .
" 她 散步 喜欢 卡斯卡特 用过的 到 , 但 她 做 讲话 喜欢 里格斯 .

"她走路的样子像凯斯卡特，但说话的方式像里格斯。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I wish I knew which she is .
我 希望 我 知道 哪个 她 是 .

我真希望知道她是哪一个。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈæbsəntli] , [ænd; ənd] [ˈpɔndəriŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
" Almost absently , and pondering over many things ,
" 几乎 心不在焉地 , 和 沉思 超过 许多 事物 ,

"几乎是心不在焉地，思绪万千，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɑːmnələnt] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
he made his way past the saddler's and down the somnolent street to the
他 制成 他的 方式 过去的 这 - 和 向下 这 嗜睡 街道 到 这
[ˈmaɪnərz] - [emˈpɔːriəm] .
Miners ' Emporium .
矿工 - 商场 .

他经过马鞍匠的店，沿着昏昏欲睡的街道走向矿工商场。

" [kɑːnt] [tel] [ˈweðər] [pɜːrl] [ˈbraʊnz] [ə; eɪ] [ˈrɪgz] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkæθkɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Can't tell whether Pearl Brown's a Riggs or a Cathcart , " he said ,
" 不能 告诉 无论 珍珠 布朗的 一个 里格斯 或者 一个 卡斯卡特 , " 他 说 ,

"我分不清珀尔·布朗是里格斯家族的还是卡斯卡特家族的，"他说。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [ˈriːˌteɪld] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt]
and , the hour being idle and the storekeeper lounging , retailed his recent
和 , 这 小时 存在 闲置的 和 这 店主 休闲 , 零售 他的 最近的
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .

闲暇时，店主懒洋洋地闲逛着，便将他最近遇到的事告诉了别人。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" Great Scott ! " exclaimed Fosdike .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 - .

"我的天哪！"福斯代克惊呼道。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [frendz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪŋ] [ɪz] [aʊt] ['stɪkɪŋ] [ʌp]

“	That	young	woman	and	you	become	friends	,	and	young	Ring	is	out	sticking	up
”	那	年轻的	女士	和	你	变得	朋友们	,	和	年轻的	戒指	是	出去	粘性	向上

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

“你和那位年轻女子成了朋友，年轻的林格也站出来维护你！”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ——

That	young	man	——
那	年轻的	男人	——

那个年轻人——

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	do	you	think	of	this	?
什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

[hi:; hi] ['æmb(ə)l] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [kɑ:m] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

He	ambled	in	here	a	while	ago	,	calm	as	you	please	,
他	漫步	在	这里	一个	尽管	前	,	冷静的	作为	你	请	,

他不久前悠闲地走了进来，神态自若。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət] [krɔ:s] ['ɛndz] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm]

just	as	if	him	and	me	hadn't	been	at	cross	ends	ever	since	he	came
只是	作为	如果	他	和	我	之前没有	到过	在	叉	结束	曾经	自从	他	来了

[tu:; tə] [ðɪs] [kæmp] [ænd; ənd] [sez] : “

to	this	camp	and	says	:	“
到	这	营	和	说道	:	“

就好像自从他来到这个营地以来，我和他之间从未有过隔阂一样，他说：“

- - , [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .

'	Fosdike	,	I'm	not	a	man	to	bear	a	grudge	.
-	-	,	我是	不是	一个	男人	到	熊	一个	怨恨	.

“福斯代克，我不是个记仇的人。”

['ɔ:lsoʊ] [ju:; jʊ] [sel] [gʊd] [stʌf] , [streɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .

Also	you	sell	good	stuff	,	straight	and	clean	.
还	你	卖	好的	东西	,	直的	和	干净的	.

而且你卖的东西质量很好，干净卫生。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ni:d] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] .

I'm	going	to	buy	anything	I	need	here	after	this	.
我是	去	到	买	任何事物	我	需要	这里	后	这	.

接下来我要在这里买我需要的一切。

[hɪəz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] . -

Here's	an	order	.	'
这里是	一个	命令	.	-

这是订单。

“ [ðen] [hi:; hi] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪst] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [aʊt] .

“	Then	he	throws	down	a	little	list	and	walks	out	.
”	然后	他	投掷	向下	一个	小的	列表	和	散步	出去	.

“然后他扔下一张小清单就走了出去。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Can	you	beat	it	?	”
能	你	打	它	?	”

你能打败它吗?

“ [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [foʊks][ɪn] [ðɪs] [kæmp][wɜːr; wər] ['sʌ.fər.ɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
“ Does seem as if folks in this camp were sufferin ' a change of heart ,
“ 做 似乎 作为 如果 各位 在 这 营 是 遭受 - 一个 改变 的 心 ,

“看来这个阵营里的人似乎改变了主意。”

” [ðə; ðiː]['maɪnər] [ə'griːd] .
” the miner agreed .
” 这 矿工 同意 .

矿工同意了。

“ [ə'baʊt] [taɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'vaɪvəlɪst] [tʃæps] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['rekən] .
“ About time one of those revivalist chaps came along , I reckon .
“ 关于 时间 一 的 那些 复兴主义者 小伙子们 来了 沿着 , 我 估计 .

“我觉得，也该有个复兴主义者出现了。”

[siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] .
Seems too good to last .
似乎 也 好的 到 最后的 .

好景不长。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪntʃt] [waɪl] [ðə; ðiː]['goʊɪŋ][ɪz] [gʊd] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kæn; kən] ['bæk,slaɪd] .
Ought to be clinched while the going is good , before anybody can backslide .
应该 到 是 锁定 尽管 这 去 是 好的 , 前 任何人 能 倒退 .

应该趁着形势有利的时候抓住机会，以免有人退缩。

[ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [bædz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .
Afraid something mighty bad's about to happen .
害怕的 某物 强大的 坏的 关于 到 发生 .

害怕会有非常糟糕的事情发生。

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .
” But nothing did .
” 但 没有什么 做过 .

但什么也没发生。

[seɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [brɔːlz] [ænd; ənd] ['skwɔbəlz] , [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Save for its occasional brawls and squabbles , all in the natural course of
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

除了偶尔发生的争吵和冲突，一切都在自然发展的过程中发生，

['mɜːdɑːk] [went] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [weɪ] .
Murdock went its peaceful way .
默多克 去 它是 和平 方式 .

默多克平静地离开了。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['plesər; 'plæsər] ['sɪti] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd][kɑːm] , [sprɔːld] [ɪn][ðə; ðiː]
From the Placer City side , it looked clean and calm , sprawled in the
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

从普莱瑟市这边看去，它显得干净宁静，沐浴在阳光下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['dʒɪm] ['klɑːrk] ['vɪzɪtɪd]

on	the	afternoon	when	Circumlocutory	Smith	and	his	partner	Jim	Clarke	visited
在	这	下午	什么时候	詹	史密斯	和	他的	伙伴	吉姆	克拉克	到访

['plesər; 'plæsər] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [ˌsekənd'hænd] ['maɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ]

Placer	City	to	inspect	some	secondhand	mining	material	that	they	felt	they
砂矿	城市	到	检查	一些	二手	矿业	材料	那	他们	毛毡	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

那天下午，当言辞犀利的史密斯和他的合伙人吉姆·克拉克来到普莱瑟城，检查一些他们认为可以处理的二手矿业材料时，

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɑː'sperəti] , [ə'fɔːrd] .

in	their	increasing	prosperity	,	afford	.
在	他们的	增加	繁荣	,	买得起	.

随着他们生活水平的提高，他们有能力负担得起。

[ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Their	examination	had	been	made	and	,	from	the	seclusion	of	a
他们的	考试	有	到过	制成	和	,	从	这	隔离	的	一个

['tævərn] [pɔːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] ,

tavern	porch	where	they	had	dined	,
酒馆	门廊	在哪里	他们	有	用餐	,

他们的审讯已经完成，然后，他们从用餐的酒馆门廊的僻静处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] ['fɔːmiŋ] [ɪn]

they	were	considering	their	homeward	journey	when	they	saw	a	group	forming	in
他们	是	考虑	他们的	回家	旅行	什么时候	他们	锯	一个	团体	成型	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

the	middle	of	the	road	but	a	short	distance	away	.
这	中间	的	这	路	但	一个	短的	距离	离开	.

他们正考虑着回家的路，这时他们看到不远处路中央聚集了一群人。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	center	of	it	,
在	这	中心	的	它	,

在其中心，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][held][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][æz; əz] [ɪf]

a	tall	man	held	a	newspaper	in	his	clenched	fist	and	waved	it	aloft	as	if
一个	高的	男人	握住	一个	报纸	在	他的	紧握	拳头	和	挥手	它	高空	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [heɪt] .

it	were	a	banner	of	hate	.
它	是	一个	横幅	的	恨	.

一个高个子男人紧握着一份报纸，高高举起，仿佛那是一面仇恨的旗帜。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] : “ [get][ə; eɪ][roʊp] !

Voices	were	becoming	louder	and	some	one	shouted	:	“	Get	a	rope	!
声音	是	成为	更大声	和	一些	一	喊叫	:	“	得到	一个	绳索	!

声音越来越大，有人喊道：“拿根绳子来！”

” [tuː; tə] [ðɪs] , [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] : “ [noʊ] , [noʊ] !

”	To	this	,	came	another	shout	:	“	No	,	no	!
”	到	这	,	来了	其他	喊	:	“	不	,	不	!

这时，又传来一声喊叫：“不，不！”

[tɑːr] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪl] ! ”

Tar	,	feathers	and	a	rail	!	”
焦油	,	羽毛	和	一个	轨	!	”

焦油、羽毛和铁轨！

“ [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [smɪθ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][və'rændə]
“ Looks interesting , ” Smith said , with a grin , as he stood by the veranda
“ 看起来 有趣的 , ” 史密斯 说 , 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 站立 经过 这 阳台
[reɪl] .
rail .
轨 .

“看起来很有意思，”史密斯站在阳台栏杆旁，咧嘴笑着说。

“ ['enihaʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ri'mɑːkt]
“ Anyhow , we got a seat in the gallery to watch it , ” his partner remarked
“ 无论如何 , 我们 得到 一个 座位 在 这 画廊 到 手表 它 , ” 他的 伙伴 评论
,
,
,

“总之，我们在旁听席上找到了座位观看演出，”他的同伴说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['pɪlər] , [dʒʌmpt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] ,
as he caught a pillar , jumped upward , and stood on top of the rail ,
作为 他 捕捉 一个 支柱 , 跳了起来 向上 , 和 站立 在 顶部 的 这 轨 ,

他抓住一根柱子，向上跳起，站在了栏杆顶上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][mɑːb] .
from which vantage point of height he could overlook the excited mob .
从 哪个 优势 观点 的 高度 他 可以 俯瞰 这 兴奋的 暴民 .

他可以从哪个高处俯瞰兴奋的人群?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪl] ['waɪldli][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['sentər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv]
Suddenly the crowd began to mill wildly as if its center were a seat of
突然 这 人群 开始 到 磨 疯狂地 作为 如果它是 中心 是 一个 座位 的
[dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] [jeld] :
disturbance and just as suddenly Jim yelled :
干扰 和 只是 作为 突然 吉姆 大喊 :

人群突然开始疯狂地骚动起来，仿佛中心地带是骚乱的中心，就在这时，吉姆大喊道:

“ [heɪ] , ['pɑːrdnər] !
“ Hey , pardner !
“ 嘿 , 伙伴 !

“嘿，伙伴！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['redhed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [mʌs] [ænd; ənd] — [jes] —— [its] [ðæt]
I see a flaming redhead in the middle of that muss and — yes —— It's that
我 看 一个 炽盛 红发 在 这 中间 的 那 混乱 和 — 是的 —— 它是 那
['feloʊ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɜːdɑːk] [ænd; ənd][oʊ] ,
fellow Ring from Murdock and oh ,
同伴 戒指 从 默多克 和 哦 ,

我看到那堆乱七八糟的东西中间有个火红的头发——没错—— 是默多克的那个林格，哦，

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生!

[bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [faɪt] ! ”
But isn't he putting up some fight ! ”
但 不是 他 推杆 向上 一些 斗争 ! ”

但他可是奋力抵抗啊!

“ [rɪŋ] ? [rɪŋ] ?
“ Ring ? Ring ?
“ 戒指 ? 戒指 ?

“铃? 铃? ”

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪm] !
Come **on** **,** **Jim** **!**
来 在 , 吉姆 !

加油，吉姆！

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .
We **got** **to** **help** **him** **out** **.**
我们 得到 到 帮助 他 出去 .

我们必须帮帮他。

[its] [tuː] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
It's **too** **one** **-** **sided** **.**
它是 也 一 - 侧面 .

这太片面了。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

['ɪntuː] [ðɪs] [bʌntʃ] [wiː; wi][goʊ] !
Into **this** **bunch** **we** **go** **!**
进入 这 束 我们 去 !

我们也加入这群人吧！

" [ðə; ði]['maɪnər] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][reɪl][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
" **The** **miner** **vaulted** **the** **rail** **as** **he** **spoke** **,** **and** **charged** **.**
" 这 矿工 拱形 这 轨 作为 他 辐 , 和 带电 .

"矿工一边说话一边翻过铁轨，冲了过去。"

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['fiːəlti] , [juːθ] ,
Close **at** **his** **heels** **,** **with** **all** **the** **wild** **abandonment** **of** **fealty** **,** **youth** **,**
关闭 在 他的 高跟鞋 , 和 全部 这 荒野 放弃 的 忠诚 , 青年 ,

紧随其后的是年轻人那种疯狂抛弃忠诚的姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mɪks] - [ʌp] [keɪm] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] ['pɑːrtnər] .
and **the** **love** **of** **a** **good** **mix** **-** **up** **came** **his** **six** **-** **foot** **partner** **.**
和 这 爱 的 一个 好的 混合 - 向上 来了 他的 六 - 脚 伙伴 .

而他身高六英尺的搭档则热爱这种精彩的配合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ][twɪn]
They **were** **side** **by** **side** **when** **they** **hit** **the** **outskirts** **of** **the** **crowd** **like** **a** **twin**
他们 是 边 经过 边 什么时候 他们 打 这 郊区 的 这 人群 喜欢 一个 双
['bætərɪŋ] - [ræm] ,
battering **-** **ram** **,**
殴打 - 内存 ,

他们并肩而立，像两把攻城锤一样冲向人群边缘。

[ænd; ənd][men]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [həːld] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz] [ɪf]
and **men** **taken** **unawares** **from** **behind** **were** **hurled** **right** **and** **left** **as** **if**
和 男人 已采取 不知情 从 在后面 是 投掷 正确的 和 左边 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][twɪgz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .
they **were** **but** **twigs** **in** **the** **path** **of** **a** **cyclone** **.**
他们 是 但 树枝 在 这 小路 的 一个 气旋 .

那些毫无防备的男子被从背后偷袭，像旋风中的树枝一样被吹得四处飞散。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] , [ðə; ði]['eldər] [went] [vɔɪs'lezslaɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The **younger** **man** **yelled** **as** **he** **charged** **,** **the** **elder** **went** **voicelessly** **and** **with**
这 年轻 男人 大喊 作为 他 带电 , 这 长老 去 无声地 和 和
[ʃʌt] [tiːθ] [ænd; ənd][dʒɔː] ,
shut **teeth** **and** **jaw** **,**
关闭 牙齿 和 颚 ,

年轻男子边冲边喊，年长男子则一声不吭，紧咬牙关，下巴也合不拢。

[ə; eɪ][hɑːrd] , ['vetərən] ['faɪtɪŋ] [mæn] [huː] ['weɪstɪd] ['niːðər] [breθ] [nɔːr]['moʊʃ(ə)n] .

a	hard	,	veteran	fighting	man	who	wasted	neither	breath	nor	motion	.
一个	难的	,	老将	斗争	男人	WHO	浪费	两者都不	气息	也不	运动	.

一位身经百战、意志坚定的战士，呼吸和动作都毫不浪费。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [taɪmd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['bɑːksər] ,

The	younger	man	struck	with	the	quick	,	timed	precision	of	a	trained	boxer	,
这	年轻	男人	击	和	这	快的	,	定时	精确	的	一个	受过训练	拳击手	,

年轻男子出拳迅捷精准，展现出训练有素的拳击手风范。

[ðə; ði]['eldər][wɪð; wɪθ] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði][moʊst]['dæmɪdʒ] .

the	elder	with	forethought	to	inflict	the	most	damage	.
这	长老	和	深思熟虑	到	造成	这	最多	损害	.

这位年长的猎人经过深思熟虑，意图造成最大的伤害。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['sentər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

They	gained	the	center	before	they	met	any	resistance	,
他们	获得	这	中心	前	他们	遇见	任何	反抗	,

他们还没遇到任何抵抗就占领了中心地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][proʊn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ,

and	there	in	the	vortex	they	fought	above	the	prone	body	of	The	Reformer	,
和	那里	在	这	涡流	他们	战斗	多于	这	易于	身体	的	这	改革者	,

就在这漩涡之中，他们在改革者倒地的尸体上方展开搏斗。

[huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

who	was	down	and	out	.
WHO	曾是	向下	和	出去	.

他当时落魄潦倒。

[wʌn] [mæn] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [buːt] ,

One	man	reached	around	and	kicked	at	the	fallen	man	with	a	heavy	boot	,
一	男人	达到	大约	和	踢	在	这	倒下	男人	和	一个	重的	启动	,

一名男子绕到倒地男子身后，用沉重的靴子踢了他一脚。

[dɪ'spaɪt] ['smɪθs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['maɪnər]

despite	Smith's	endeavor	to	bring	a	truce	,	and	not	until	then	did	the	miner
尽管	史密斯	努力	到	带来	一个	休战	,	和	不是	直到	然后	做过	这	矿工

[bɪ'kʌm] ['æŋgri] .

become	angry	.
变得	生气的	.

尽管史密斯努力促成休战，但直到那时矿工才开始生气。

[wɪð; wɪθ][koʊld] ['mælɪs] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['bætərd] [hɪz; ɪz]

With	cold	malice	,	he	knocked	the	man	down	,	picked	him	up	,	battered	his
和	寒冷的	恶意	,	他	敲门	这	男人	向下	,	挑选	他	向上	,	伤痕累累	他的

[feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] ,

face	again	and	then	,
脸	再次	和	然后	,

他冷酷无情地将那人击倒在地，又把他扶起来，再次猛击他的脸部，然后，

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] , [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hedz]

exercising	his	enormous	strength	,	seized	him	and	threw	him	at	the	heads
锻炼	他的	巨大的	力量	,	查获	他	和	扔	他	在	这	头部

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	faces	of	his	friends	.
和	面孔	的	他的	朋友们	.

他凭借惊人的力量，抓住他，把他扔向他朋友们的头部和脸部。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [sə'pɔːrtərz] ['stɑːrtɪd][æn; ən]['æŋgri] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ə'brʌptli] [ə; eɪ]
Two or three of the man's supporters started an angry charge when abruptly a
二 或者 三 的 这 男人的 支持者 开始 一个 生气的 收费 什么时候 突然 一个
[laʊd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
loud voice shouted :
大声 嗓音 喊叫 :

正当两三个男子的支持者愤怒地发起冲锋时，突然传来一声响亮的喊声：

“ [dəunt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[lʊk] [aʊt] , [ɔːr] ['hiːl] [ʃuːt] !
Look out , or he'll shoot !
看 出去 , 或者 地狱 射击 !

小心，不然他会开枪!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
Don't you see who it is , you fools !
不 你 看 WHO 它 是 , 你 傻瓜 !

你们这些蠢货，难道看不出是谁吗!

[its] [smɪθ] , [ðə; ði] ['kɪlər] !
It's Smith , the killer !
它是 史密斯 , 这 杀手 !

凶手是史密斯!

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd][eks] - ['gʌnmən]
” And such was the dread reputation of the miner and ex - gunman
” 和 这样的 曾是 这 恐惧 名声 的 这 矿工 和 前任 - 枪手
[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meltid]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] .
that the charge melted into a withdrawal .
那 这 收费 融化 进入 一个 退出 .

“而这位矿工兼前枪手的恶名如此之大，以至于指控最终变成了撤诉。”

[smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːlən]
Smith and his partner , back to back , stood in a clear space above the fallen
史密斯 和 他的 伙伴 , 后退 到 后退 , 站立 在 一个 清除 空间 多于 这 倒下
['edɪtər] .
editor .
编辑 .

史密斯和他的搭档背靠背地站在倒下的编辑上方的空地上。

[ðeɪ] [briːðd] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz]
They breathed heavily from their efforts , and the younger man , grinning as
他们 呼吸 重度 从 他们的 努力 , 和 这 年轻 男人 , 咧嘴笑 作为
[ɪf] [nɑːt][hæf]['sætɪsfaɪd] ,
if not half satisfied ,
如果 不是 一半 使满意 ,

他们气喘吁吁，年轻的男子咧嘴一笑，似乎还有些不满意。

[ɪkˈspoʊzɪŋ][hɪz; ɪz][faɪn] [waɪt] [tiːθ] , [waɪpt][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

exposing	his	fine	white	teeth	,	wiped	a	cut	on	his	temple	,	and	called	:
暴露	他的	美好的	白色的	牙齿	,	擦拭	一个	切	在	他的	寺庙	,	和	称为	:

他露出一口洁白的牙齿，擦了擦太阳穴上的伤口，然后说道：

“ [nekst] ! ”

“	Next	!	”
“	下一个	!	”

“下一个！ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [stɪf] [jʊə(r)] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] , [smɪθ] ?

“	You	know	who	that	red	-	headed	stiff	you're	fightin	'	for	is	,	don't	you	,	Smith	?
“	你	知道	WHO	那	红色的	-	标题	僵硬的	你是	战斗	-	为了	是	,	不	你	,	史密斯	?

“你知道你为之奋斗的那个红头发的死板家伙是谁，对吧，史密斯？ ”

[ðæts] [ðə; ði][pʌp] [ðæt] [əˈbjuːzd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

That's	the	pup	that	abused	you	in	his	newspaper	.
那就是	这	小狗	那	受虐	你	在	他的	报纸	.

这就是那只在报纸上辱骂你的小狗。

” [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kweld] [ðə; ði] [faɪt]

”	The	man	who	had	shouted	the	warning	restraint	which	had	quelled	the	fight
”	这	男人	WHO	有	喊叫	这	警告	克制	哪个	有	平息	这	斗争

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [rɪŋ] .

pointed	at	the	fallen	Ring	.
尖	在	这	倒下	戒指	.

“那个大声喊出克制警告、平息了打斗的人指着倒在地上的戒指。

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði]['maɪnər] ['ænsər] .

I	know	,	”	the	miner	answered	.
我	知道	,	”	这	矿工	回答	.

“我知道，”矿工回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['faɪtz] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] [men][tuː; tə]

“	But	I	don't	know	what	the	fight's	about	and	why	it	took	twenty	men	to
“	但	我	不	知道	什么	这	战斗的	关于	和	为什么	它	采取	二十	男人	到

[dʒʌmp][hɪm; ɪm] . ”

jump	him	.	”
跳	他	.	”

“但我不知道这场打斗是为了什么，也不知道为什么需要二十个人才能制服他。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [dʒʌmp][hɪm; ɪm] .

“	We	didn't	jump	him	.
“	我们	没有	跳	他	.

“我们没有袭击他。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] .

He	jumped	us	,	”	the	man	declared	.
他	跳了起来	我们	,	”	这	男人	声明	.

“他袭击了我们，”那人说道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gæŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər]

“	About	the	time	you	were	going	to	gang	him	,	and	tar	and	feather
“	关于	这	时间	你	是	去	到	帮派	他	,	和	焦油	和	羽毛

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“就在你们准备围殴他，给他涂上焦油和羽毛的时候，

[aɪ] ['rekən] , ” [smɪθ] [ri'tɔ:tid] ['draɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ,

I	reckon	,	”	Smith	retorted	dryly	,	and	then	,	as	if	the	matter	were	ended	,
我	估计	,	”	史密斯	反驳	干巴巴地	,	和	然后	,	作为	如果	这	事情	是	结束	,

“我想,”史密斯冷冷地反驳道，然后仿佛事情就此结束了似的，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [klɪr] [aʊt]

he	suddenly	moved	toward	them	waving	his	arms	and	shouted	:	“	Clear	out
他	突然	已搬	朝向	他们	挥手	他的	武器	和	喊叫	:	“	清除	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

他突然朝他们走去，挥舞着手臂，喊道：“都给我滚出去！”

[get] !

Get	!
得到	!

得到!

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [rɪŋ] .

We'll	take	care	of	Ring	.
出色地	拿	关心	的	戒指	.

我们会处理Ring的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ju:v] ['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,

It	looks	like	you've	damaged	him	enough	,
它	看起来	喜欢	你已经	损坏的	他	足够的	,

看来你已经对他造成了足够的伤害。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] ['twenti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	it	did	take	twenty	of	you	to	do	it	.
甚至	如果	它	做过	拿	二十	的	你	到	做	它	.

即使需要你们二十个人才能完成。

[get] !

Get	!
得到	!

得到!

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

”	Some	of	the	men	,
”	一些	的	这	男人	,

“有些人，

[ri:'geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['soʊbər] ['sensɪz] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði][skɔ:rn][ɪn][ðə; ði]

regaining	their	sober	senses	and	perhaps	a	little	shamed	by	the	scorn	in	the
恢复	他们的	清醒	感官	和	也许	一个	小的	羞愧	经过	这	轻蔑	在	这

['rʌgɪd] [oʊld] [gʌn] ['faɪtɚz] [toʊnz] ,

rugged	old	gun	fighter's	tones	,
崎岖	老的	枪	战斗机的	音调	,

他们恢复了清醒的头脑，或许还因为那位粗犷老枪手语气中的轻蔑而感到些许羞愧。

[ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] .

shrugged	their	shoulders	and	walked	.
耸了耸肩	他们的	肩膀	和	步行	.

他们耸了耸肩，走了。

['ʌðər] [mu:vd] ['sʌmwʌt] ['sʌlənli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][end][ðə; ði] ['mætər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met]

Others	moved	somewhat	sullenly	,	as	if	reluctant	to	end	the	matter	,	until	they	met
其他的	已搬	有些	闷闷不乐地	,	作为	如果	不情愿的	到	结尾	这	事情	,	直到	他们	遇见

['smɪθs] [ster] ,

Smith's	stare	,
史密斯	盯	,

其他人则有些闷闷不乐地挪动着身子，似乎不愿结束这件事，直到他们与史密斯的目光相遇。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['mætər] .

which	decided	them	that	it	was	well	enough	to	drop	the	matter	.
哪个	决定	他们	那	它	曾是	出色地	足够的	到	降低	这	事情	.

他们因此决定就此作罢。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði]['maɪnər] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'fɔːrmər]

Only	one	or	two	remained	when	the	miner	knelt	down	beside	the	unconscious	reformer
仅有的	一	或者	二	剩余	什么时候	这	矿工	跪下	向下	旁	这	无意识	改革者

,

,

,

当矿工跪在昏迷不醒的改革者身边时，只剩下一两个人了。

[traɪd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

tried	to	rouse	him	,	failed	,	and	then	said	:
尝试	到	唤醒	他	,	失败的	,	和	然后	说	:

我试图唤醒他，但没有成功，然后说道：

“ [hɪr] , ['dʒɪm] . [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] .

“	Here	,	Jim	.	Give	us	a	hand	.
“	这里	,	吉姆	.	给	我们	一个	手	.

“吉姆，来，帮我们一把。”

[wiːl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [drʌg] [stɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

We'll	get	him	to	that	drug	store	across	the	street	.
出色地	得到	他	到	那	药品	店铺	穿过	这	街道	.

我们会把他送到街对面的药店。

” [noʊ][wʌn] [derd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

”	No	one	dared	interfere	with	them	as	they	carried	out	their	purpose	.
”	不	一	敢于	干扰	和	他们	作为	他们	携带	出去	他们的	目的	.

“当他们实施他们的计划时，没有人敢干涉。”

[ðeɪ] [leɪd] [rɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['dɑːktər]

They	laid	Ring	out	on	a	prescription	table	and	stripped	him	when	a	doctor
他们	铺设	戒指	出去	在	一个	处方	桌子	和	脱衣舞	他	什么时候	一个	医生

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他们把林格放在开药台上，等医生赶到后就扒光了他的衣服。

[ænd; ənd] [smɪθ] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [ɪk'spoʊzd] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd]

and	Smith	scowled	at	the	mass	of	bruises	exposed	while	the	doctor	made
和	史密斯	皱着眉头	在	这	大量的	的	瘀伤	裸露	尽管	这	医生	制成

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	examination	.
一个	考试	.

医生检查时，史密斯皱着眉头看着他身上暴露出来的大片瘀伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

He	looked	up	through	his	spectacles	and	shook	his	head	doubtfully	.
他	看起来	向上	通过	他的	眼镜	和	摇晃	他的	头	怀疑地	.

他透过眼镜抬起头，疑惑地摇了摇头。

“ [lɑːt][ʌv; əv][rɪbz]['broʊkən][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Lot	of	ribs	broken	in	,	”	said	the	physician	.
“	很多	的	肋骨	破碎的	在	,	”	说	这	医生	.

“很多根肋骨都断了，”医生说。

“ ['fraɪtfəli] [bruːzd] .

“	Frightfully	bruised	.
“	可怕地	瘀伤	.

“伤痕累累，惨不忍睹。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tɜːrnz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Looks	**to**	**me**	**as**	**if**	**a**	**dozen**	**men**	**must**	**have**	**taken**	**turns**	**in**	**trying**	**to**
看起来	到	我	作为	如果	一个	打	男人	必须	有	已采取	转弯	在	尝试	到

[kɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

kick	**him**	**to**	**death**	**.**
踢	他	到	死亡	.

在我看来，好像有十几个人轮流试图把他踢死。

[dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['eni][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət] — ['hiːz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

Don't	**know**	**whether**	**he**	**has**	**any**	**internal**	**injuries**	**,**	**but**	**—**	**he's**	**in**	**bad**	**shape**	**.**
不	知道	无论	他	有	任何	内部的	受伤	,	但	—	他是	在	坏的	形状	.

不知道他是否有内伤，但他情况很糟糕。

['sɪriəs] , [aɪm][ə'freɪd] .

Serious	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
严肃的	,	我是	害怕的	.

恐怕情况很严重。

[its] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [keɪs] , ['riːəli] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] [dʒɔrdʒvɪl] , [æz; əz]

It's	**a**	**hospital**	**case**	**,**	**really**	**,**	**and**	**—**	**the**	**nearest**	**is**	**down**	**at**	**Georgeville**	**,**	**as**
它是	一个	医院	案件	,	真的	,	和	—	这	最近的	是	向下	在	乔治维尔	,	作为

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] . ”

you	**probably**	**know**	**—**	**a**	**dozen**	**miles**	**.**	**”**
你	大概	知道	—	一个	打	英里	.	”

这确实需要住院治疗，而且——正如你可能知道的——最近的医院在乔治维尔，离这里有十几英里远。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	**All**	**right**	**!**
“	全部	正确的	!

“好的！

['hɑːspɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Hospital	**it**	**is**	**.**
医院	它	是	.

是医院。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] , ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd]['haɪər][ðə; ði][best] ['kærɪdʒ] [ɔːr] ['bʌgi] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]

Out	**you**	**go**	**,**	**somebody**	**,**	**and**	**hire**	**the**	**best**	**carriage**	**or**	**buggy**	**there**	**is**	**in**	**the**
出去	你	去	,	某人	,	和	聘请	这	最好的	运输	或者	有缺陷的	那里	是	在	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

你出去吧，伙计们，去租镇上最好的马车或轻便马车。

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

['nevər] [maɪnd][ðə; ði][praɪs] .

Never	**mind**	**the**	**price**	**.**
绝不	头脑	这	价格	.

价格什么的先别管。

[ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , ['dɑːktər] .

That	**goes**	**for**	**you**	**too**	**,**	**doctor**	**.**
那	去	为了	你	也	,	医生	.

医生，这同样适用于您。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] !

You're	**coming**	**along**	**!**
你是	未来	沿着	!

你进步很快！

" [smɪθ] [snæpt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] : " ['dʒɪm] ,
" **Smith** **snapped** **his** **orders** **impatiently** **and** **said** **to** **his** **partner** **:** **"** **Jim** **,**
" 史密斯 啪啪 他的 订单 不耐烦地 和 说 到 他的 伙伴 : " 吉姆 ,

史密斯不耐烦地打断了他的命令，对他的搭档说："吉姆，

[ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [hu:'evər] [noʊz] [wer] [ðæt] [rɪg] [kæn; kən][bi:; bi][haɪrd] ,
you **go** **with** **whoever** **knows** **where** **that** **rig** **can** **be** **hired** **,**
你 去 和 谁 知道 在哪里 那 钻井平台 能 是 雇用 ,

你跟知道哪里能租到那台钻机的人一起去。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] , [tu:] .
and **see** **that** **it** **comes** **back** **on** **the** **run** **,** **too** **.**
和 看 那 它 来 后退 在 这 跑步 , 也 .

而且它还能在逃跑过程中回来。

['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] !
Hurry **up** **now** **!**
匆忙 向上 现在 !

快点！

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə]['proʊtest] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] ,
" **The** **doctor** **tried** **to** **protest** **that** **he** **could** **be** **of** **no** **assistance** **,**
" 这 医生 尝试 到 反对 那 他 可以 是 的 不 协助 ,

医生试图辩解说他帮不上忙，

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
but **the** **miner** **silenced** **him** **with** **:**
但 这 矿工 沉默 他 和 :

但矿工用一句话让他闭嘴：

" [kɑ:nt] [tel] .
" **Can't** **tell** **.**
" 不能 告诉 .

"说不准。"

[haʊ'evər] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
However **,** **you're** **going** **.**
然而 , 你是 去 .

然而，你还是要去。

['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] ? "
Anything **we** **can** **do** **to** **make** **him** **comfortable** **on** **the** **trip** **?** **"**
任何事物 我们 能 做 到 制作 他 舒服的 在 这 旅行 ? "

有什么办法能让他旅途更舒适吗?

" [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] ['mɔ:rfiə] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" **May** **have** **to** **use** **morphia** **on** **the** **road** **.**
" 可能 有 到 使用 吗啡 在 这 路 .

"可能需要在路上使用吗啡。"

[aɪl] [get][maɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] .
I'll **get** **my** **special** **case** **.**
患病的 得到 我的 特别的 案件 .

我会得到我的特例。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪst] [hɪr] [ðæt] [wi:l] ['bændɪdʒ] [fɜ:rst] .
There's **a** **broken** **wrist** **here** **that** **we'll** **bandage** **first** **.**
有 一个 破碎的 手腕 这里 那 出色地 绷带 第一的 .

这里有个手腕骨折了，我们先来包扎一下。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
You **might** **get** **some** **blankets** **from** **the** **hotel** **.**
你 可能 得到 一些 毯子 从 这 酒店 .

你或许可以从酒店拿到一些毯子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] [smɪθ] [fər'gɑːt] [ðæt] [raɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]

"	It	was	a	long	time	before	Circumlocutory	Smith	forgot	that	ride	in	the	only
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	詹	史密斯	忘了	那	骑	在	这	仅有的

[kən'veɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

semicomfortable	conveyance	that	could	be	obtained	,
半舒适的	输送	那	可以	是	获得	,

"过了很久，迂回的史密斯才忘记了那次乘坐唯一能找到的勉强舒适的交通工具的经历。"

[ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['steɪdʒkoʊtʃ] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['leðəz]

a	disused	stagecoach	that	swayed	and	swung	as	if	its	springs	and	leathers
一个	废弃的	驿马车	那	摇摆	和	摇摆	作为	如果它是		弹簧	和	皮革

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪmbər] [θruː] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] ,

had	become	limber	through	long	neglect	,
有	变得	柔韧	通过	长的	忽视	,

一辆废弃的驿车，摇摇晃晃，仿佛由于长期无人照管，弹簧和皮革都变得松弛了。

[ænd; ənd] [huːz] ['wʊdwɜːrk] [kriːkt] ['dɪzməli] , [laɪk][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ['drɪvn]

and	whose	woodwork	creaked	dismally	,	like	the	bones	of	an	aged	man	driven
和	谁	木工	嘎吱作响	令人沮丧地	,	喜欢	这	骨头	的	一个	老年人	男人	驱动

[tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['efərt] .

to	painful	effort	.
到	痛苦	努力	.

它的木制品发出凄惨的吱嘎声，就像一个老人的骨头在痛苦的劳作中发出的。

[smɪθ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kruː'seɪdər] , [huː] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Smith	sat	and	watched	the	crusader	,	who	lay	motionless	on	the	floor	of	the
史密斯	卫星	和	观看	这	十字军战士	,	WHO	躺	静止不动	在	这	地面	的	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

史密斯坐着，看着那位十字军战士一动不动地躺在车厢地板上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	young	man	who	had	once	been	his	enemy	,
这	年轻的	男人	WHO	有	一次	到过	他的	敌人	,

那个曾经是他敌人的年轻人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑːb] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

whom	he	had	once	before	saved	from	a	mob	,	and	for	whom	he
谁	他	有	一次	前	已保存	从	一个	暴民	,	和	为了	谁	他

[hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	a	strange	affection	.
有	一个	奇怪的	感情	.

他曾从暴徒手中救过他，并且对他怀有一种奇特的感情。

" [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — ['ɔːlweɪz] [breɪv] !

"	Right	or	wrong	—	always	brave	!
"	正确的	或者	错误的	—	总是	勇敢的	!

"无论对错——永远勇敢！"

" [smɪθ] [θɔːt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Smith	thought	admiringly	.
"	史密斯	想法	钦佩地	.

史密斯赞叹地想。

" [tuː] [breɪv] .

"	Too	brave	.
"	也	勇敢的	.

"太勇敢了。"

['fuːlɪʃli] [breɪv] .
Foolishly **brave** **.**
愚蠢地 勇敢的 .

愚蠢的勇敢。

['nevər] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑːdz] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Never **cared** **about** **the** **odds** **or** **how** **they** **came** **,** **one** **or** **a** **hundred** **,**
绝不 关心 关于 这 赔率 或者 如何 他们 来了 , 一 或者 一个 百 ,

从不在乎概率或概率的来源，无论是1%还是100%。

[wɪð; wɪθ][fɪsts] , [klʌbz] [ɔːr]['gʌnz] .
with **fists** **,** **clubs** **or** **guns** **.**
和 拳头 , 俱乐部 或者 枪支 .

用拳头、棍棒或枪支。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] !
All **the** **same** **to** **Ring** **!**
全部 这 相同的 到 戒指 !

无论如何，都要去听铃声!

[ænd; ənd] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] !
And **—** **always** **ready** **to** **fight** **for** **what** **he** **thought** **was** **right** **!**
和 — 总是 准备好 到 斗争 为了 什么 他 想法 曾是 正确的 !

而且——他总是随时准备为他认为正确的事情而战!

[biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][baɪ] ['biːɪŋ] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['bəʊn.hed]
Be **a** **pity** **if** **he's** **got** **his** **by** **being** **kicked** **to** **death** **by** **a** **mob** **of** **boneheads**
是 一个 遗憾 如果 他是 得到 他的 经过 存在 踢 到 死亡 经过 一个 暴民 的 笨蛋
,
,
,

如果他被一群蠢货活活踢死，那就太可惜了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
not **one** **of** **whom** **had** **the** **courage** **to** **go** **after** **him** **single** **-** **handed** **.**
不是 一 的 谁 有 这 勇气 到 去 后 他 单身的 - 递交 .

他们之中没有一个人有勇气单枪匹马去追捕他。

['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ?
Wonder **what** **it** **was** **all** **about** **?**
想知道 什么 它 曾是 全部 关于 ?

真想知道这到底是怎么回事?

" [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
" **This** **curiosity** **grew** **within** **him** **until** **,** **when** **they** **stopped** **the** **horses** **pulling** **the**
" 这 好奇心 生长 之内 他 直到 , 什么时候 他们 停止 这 马匹 拉 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

"这种好奇心在他心中不断滋长，直到他们停下拉着驿车的马匹，

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]
he **got** **out** **and** **changed** **places** **with** **Jim** **who** **had** **been** **sitting** **beside** **the**
他 得到 出去 和 已更改 地方 和 吉姆 WHO 有 到过 坐着 旁 这
['draɪvər] .
driver **.**
司机 .

他下了车，和坐在司机旁边的吉姆换了位置。

" [juː; jʊ][gɑːt]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] ['stɑːrtɪd][ɔːl] [ðæt] [fʌs] [bæk][ðer; ðər] ?
" **You** **got** **any** **idea** **what** **started** **all** **that** **fuss** **back** **there** **?**
" 你 得到 任何 主意 什么 开始 全部 那 大惊小怪 后退 那里 ?

你知道那边那场骚动是怎么开始的吗?

" [smɪθ] [æskt] [ðə; ði][mæn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" Smith asked the man , when they were once more on the road .
" 史密斯 问 这 男人 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 路 .

"当他们再次上路时，史密斯问那个人。"

" ['rekən] [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd] .
" Reckon I have , " the driver returned .
" 估计 我 有 , " 这 司机 返回 .

"我想我有，"司机回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['heimau]
" I heard most of it , and seen most of it — out of my haymow
" 我 听到 最多 的 它 , 和 已见 最多 的 它 — 出去 的 我的 干草
['waɪndər] . "
winder . "
卷线器 . "

"我大部分都听到了，大部分都看到了——就在我的干草卷绕机里。"

" [wel] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['maɪnər] .
" Well ? " demanded the miner .
" 出色地 ? " 要求 这 矿工 .

"怎么样？"矿工问道。

" ['ljki] [hɪr] .
" Looky here .
" 瞧瞧 这里 .

"看这里。"

[aɪ] [eint] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
I ain't lookin ' for no trouble with you , and somehow it seems you're a
我 不是 在看 - 为了 不 麻烦 和 你 , 和 不知何故 它 似乎 你是 一个
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,

我不想跟你惹麻烦，而且不知怎么的，你好像是他的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [biːts] [ˌem 'iː] !
although why the hell you should be , beats me !
虽然 为什么 这 地狱 你 应该 是 , 节拍 我 !

虽然我完全不明白你为什么要这样！

[bʌt; bət] ——
But ——
但 ——

但——

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [dæm] [freʃ] .
He got too damn fresh .
他 得到 也 该死 新鲜的 .

他太没礼貌了。

['hiːz] ['teɪkən][tuː; tə]['kʌmɪn] - ['oʊvər][tuː; tə]['plesər; 'plæsər][frʌm; frəm] ['mɜːdɑːk] ['leɪtli] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
He's taken to comin ' over to Placer from Murdock lately , to try to
他是 已采取 到 即将到来 - 超过 到 砂矿 从 默多克 最近 , 到 尝试 到
[drʌm] [ʌp] ['bɪznəs] .
drum up business .
鼓 向上 商业 .

最近他经常从默多克来到普莱瑟，试图招揽生意。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [foʊks] [seɪ] .
And he got a lot of it , too , folks say .
和 他 得到 一个 很多 的 它 , 也 , 各位 说 .

人们说，他也得到了很多。

[ðen]	[hiː; hi]	[gets]	[ə; eɪ]	['net(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	['blæŋkits]	[ðæt]	['plesər; 'plæsər]	['sɪtiːz]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[pleɪs]
Then	**he**	**gets**	**a**	**nettle**	**in**	**his**	**brain**	**blankets**	**that**	**Placer**	**City's**	**a**	**wicked**	**place**
然后	他	获得	一个	荨麻	在	他的	脑	毯子	那	砂矿	城市的	一个	邪恶	地方

,

,

,

然后他脑子里突然冒出一个念头：普莱瑟城是个邪恶的地方。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɜːdɑːk]	[ræg]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['kɑːləm]	['telɪn]	-
and	**he**	**comes**	**out**	**in**	**his**	**Murdock**	**rag**	**and**	**has**	**a**	**whole**	**column**	**tellin**	**'**
和	他	来	出去	在	他的	默多克	抹布	和	有	一个	所有的	柱子	告诉	-

[haʊ]	['rɑːt(ə)n]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[rʌn]	['oʊvər]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[taʊn]	,
how	**rotten**	**things**	**are**	**run**	**over**	**in**	**our**	**town**	**,**
如何	烂	事物	是	跑步	超过	在	我们的	镇	,

他拿着默多克那份破烂报纸出来，用整整一个专栏讲述我们镇上发生的种种糟糕事情。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[hɪts]	-	[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	['tenənts]	-	[ɪn]	['sɜːrt(ə)n]	['haʊzɪz]	[ɪn]
and	**among**	**other**	**things**	**he**	**hits**	**'**	**undesirable**	**tenants**	**'**	**in**	**certain**	**houses**	**in**
和	之中	其他	事物	他	点击量	-	不理想的	租户	-	在	肯定	房屋	在

['plesər; 'plæsər]	['sɪti]	.
Placer	**City**	**.**
砂矿	城市	.

除此之外，他还殴打普莱瑟市某些房屋里的“不受欢迎的房客”。

[hiː; hi]	[hɑːps]	[ðə; ði]	['meɪər]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[sez]	[ðə; ði]	['meɪər]	[oʊnz]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	.
He	**hops**	**the**	**mayor**	**for**	**it**	**and**	**says**	**the**	**mayor**	**owns**	**the**	**houses**	**.**
他	酒花	这	市长	为了	它	和	说道	这	市长	拥有	这	房屋	.

他指责市长，说这些房子是市长的。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['meɪər]	[juː; jʊ]	[fɪkst]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bʌstɪd]	[noʊz]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[frʌnt]	[tiːθ]
That	**was**	**the**	**mayor**	**you**	**fixed**	**up**	**with**	**a**	**busted**	**nose**	**,**	**a**	**few**	**front**	**teeth**
那	曾是	这	市长	你	固定的	向上	和	一个	被捕	鼻子	,	一个	很少	正面	牙齿

[nɑːkt]	[aʊt]	,
knocked	**out**	**,**
敲门	出去	,

那位市长就是你救治的，他鼻子被打断了，门牙也掉了几颗。

[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[blæk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[ɪr]	.
a	**pair**	**of**	**black**	**eyes**	**and**	**a**	**tin**	**ear**	**.**
一个	一对	的	黑色的	眼睛	和	一个	锡	耳朵	.

一双黑眼睛和一只铁耳朵。

[həmf]	!
Humph	**!**
哼	!

哼!

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	['stɑːrtɪd]	!
And	**the**	**way**	**it**	**started**	**!**
和	这	方式	它	开始	!

而这一切就是这样开始的!

”	[hiː; hi]	[grʌntid]	[ænd; ənd]	,	[wen]	['ɜːdʒd]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	,	[sed]	,	[hæf]	['tɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	:
”	**He**	**grunted**	**and**	**,**	**when**	**urged**	**to**	**proceed**	**,**	**said**	**,**	**half**	**turning**	**in**	**his**	**seat**	**:**
”	他	哼哼	和	,	什么时候	敦促	到	继续	,	说	,	一半	转弯	在	他的	座位	:

他哼了一声，在被催促继续说下去时，半转过身在座位上说道：

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[wei]	.
“	**You**	**see**	**,**	**it**	**was**	**this**	**way**	**.**
“	你	看	,	它	曾是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[rɪŋ] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][ɔːr] [tuː]
Ring **stood** **for** **all** **the** **mayor** **had** **to** **say** **to** **him** **and** **what** **one** **or** **two**
戒指 站立 为了 全部 这 市长 有 到 说 到 他 和 什么 一 或者 二
['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['meɪər] [sez] : “
others **had** **to** **offer** **until** **the** **mayor** **says** **:** **“**
其他的 有 到 提供 直到 这 市长 说道 : “

林格替市长听完了所有要对他说的话，以及其他一两个人要说的话，直到市长说：“

- [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] , [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɜːdɑːk] [mæn] ,
' **You** **got** **a** **hell** **of** **a** **right** **to** **talk** **,** **you** **or** **any** **other** **Murdock** **man** **,**
- 你 得到 一个 地狱 的 一个 正确的 到 讲话 , 你 或者 任何 其他 默多克 男人 ,

“你和其他任何一个默多克家族的人都有充分的发言权。”

[wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [pɜːrl] [braʊn] ['rʌnɪn] - [jʊr; jər][moʊst] ['diːsnt] [dʌmp] — [ə; eɪ]
when **you've** **got** **a** **thing** **like** **that** **Pearl** **Brown** **runnin** **'** **your** **most** **decent** **dump** **—** **a**
什么时候 你已经 得到 一个 事物 喜欢 那 珍珠 棕色的 跑步 - 你的 最多 体面的 倾倒 — 一个
[pleɪs] [laɪk] [ðæt] ['æləmoʊ] . -
place **like** **that** **Alamo** **.** **'**
地方 喜欢 那 阿拉莫 . -

当你让像珀尔·布朗那样的人来管理你最像样的垃圾场——像阿拉莫那样的地方——的时候。

“ [ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [kɔːld] [ðɪs] [pɜːrl] [braʊn] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] [tuː] ,
“ **Then** **the** **mayor** **called** **this** **Pearl** **Brown** **person** **a** **name** **or** **two** **,**
“ 然后 这 市长 称为 这 珍珠 棕色的 人 一个 姓名 或者 二 ,

“然后市长骂了珀尔·布朗一两句难听的话，

[bʌt; bət]['hædnt][gɑːt] [θruː] [wen] [ðɪs] [rɪŋ] — [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] , [kæn'tæŋkərəs] [kʌs] ! —
but **hadn't** **got** **through** **when** **this** **Ring** **—** **the** **red** **-** **headed** **,** **cantankerous** **cuss** **!** **—**
但 之前没有 得到 通过 什么时候 这 戒指 — 这 红色的 - 标题 , 脾气暴躁的 坏话 ! —
[jelz] : “
yells **:** **“**
喊叫 : “

但还没等他说完，这个红头发、脾气暴躁的家伙——林格！——就大喊道：“

- [wət'evər] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪz] , [pɜːrl] ['braʊnz] [ə; eɪ] [streɪt] , [skwer] , ['diːsnt] ['wʊmən]
' **Whatever** **her** **business** **is** **,** **Pearl** **Brown's** **a** **straight** **,** **square** **,** **decent** **woman**
- 任何 她 商业 是 , 珍珠 布朗的 一个 直的 , 正方形 , 体面的 女士
['pɜːrsənəli] ,
personally **,**
亲自 ,

“无论她从事什么行业，珀尔·布朗本人都是一个正直、诚实、善良的女人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] !
and **I'll** **teach** **you** **to** **keep** **your** **tongue** **off** **her** **!**
和 患病的 教 你 到 保持 你的 舌头 离开 她 !

我会让你知道以后别再对她动手动脚！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɔːlz] [ɔːf][ænd; ənd][læmz]['aʊər; ɑːr] ['meɪər] .
' **And** **with** **that** **he** **hauls** **off** **and** **lams** **our** **mayor** **.**
- 和 和 那 他 运输 离开 和 羊 我们的 市长 .

“说完，他就扬长而去，撞倒了我们的市长。”

['lɪt(ə)l] [fuːl] !
Little **fool** **!**
小的 傻子 !

小傻瓜！

[waɪ] , [ðə; ði] ['meɪər] [kʊd; kəd] [lɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !
Why **,** **the** **mayor** **could** **lick** **him** **with** **both** **hands** **tied** **behind** **him** **!**
为什么 , 这 市长 可以 舔 他 和 两个都 双手 系 在后面 他 !

市长就算双手被绑在背后也能把他舔干净！

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] [rɪŋ] ,

“	Then	it	just	seemed	as	if	everybody	that	had	it	in	for	Ring	,
”	然后	它	只是	似乎	作为	如果	大家	那	有	它	在	为了	戒指	,

“然后，似乎所有和林格有仇的人都……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] ,

as	well	as	them	that	tries	to	stand	in	with	the	mayor	,
作为	出色地	作为	他们	那	尝试	到	站立	在	和	这	市长	,

以及那些试图与市长沆瀣一气的人，

[ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

all	want	a	piece	of	Ring	for	a	souvenir	.
全部	想	一个	片	的	戒指	为了	一个	纪念品	.

所有人都想带走一块戒指碎片作为纪念品。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeid] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	I	reckon	they'd	have	got	it	,	too	,
和	我	估计	他们会	有	得到	它	,	也	,

我觉得他们也能拿到。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg]['pɑːrdnər][ʌv; əv] [jɔːrz] ['hædnt] ['bʌtɪd] [ɪn] .

if	you	and	that	big	pardner	of	yours	hadn't	butted	in	.
如果	你	和	那	大的	伙伴	的	你的	之前没有	对接	在	.

如果不是你和你那个大块头搭档插手的话。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [nɑːk] ['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

You	sure	did	knock	seven	kinds	of	hell	out	of	the	mayor	,
你	当然	做过	敲	七	种类	的	地狱	出去	的	这	市长	,

你确实把市长揍得落花流水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [juːd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt]

and	if	it	was	anybody	but	you	,	you	can	bet	you'd	not	have	got
和	如果	它	曾是	任何人	但	你	,	你	能	赌注	你会	不是	有	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

如果换作别人，你肯定逃不掉。

[foʊks][duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['fɪl'ɪn] - [ʌp] ['semitriz] [wen] [juː; jʊ][get] [raɪld] ,

Folks	do	say	that	you	got	a	habit	of	fillin	'	up	cemeteries	when	you	get	riled	,
各位	做	说	那	你	得到	一个	习惯	的	填写	-	向上	墓地	什么时候	你	得到	激怒	,

人们常说你一生气就喜欢把墓地填满。

[ænd; ənd][soʊ] — [wel] — [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	—	well	—	you	got	away	with	it	.
和	所以	—	出色地	—	你	得到	离开	和	它	.

所以——好吧——你逃脱了惩罚。

” [smɪθ] [sæt] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

”	Smith	sat	hunched	forward	in	his	seat	,
”	史密斯	卫星	弓着背	向前	在	他的	座位	,

史密斯弓着背坐在座位上，

[hɪz; ɪz] [ster] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['hɔːrsɪz] ,

his	stare	fixed	on	the	working	haunches	of	the	wheel	horses	,
他的	盯	固定的	在	这	在职的	臀部	的	这	车轮	马匹	,

他的目光紧紧盯着拉车马的后腿，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ræmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

his	mind	rambling	over	what	he	had	heard	.
他的	头脑	漫无边际	超过	什么	他	有	听到	.

他脑子里一直在回想他听到的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][pæst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kɪlər] ,

There	was	no	use	in	trying	to	avoid	a	past	reputation	as	a	killer	,
那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	避免	一个	过去的	名声	作为	一个	杀手	,

试图摆脱过去杀人犯的名声是徒劳的。

[noʊ] [sens] [ɪn]['straɪvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

no	sense	in	striving	to	be	a	man	of	peace	who	wished	for	nothing	more
不	感觉	在	努力	到	是	一个	男人	的	和平	WHO	希望	为了	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] ,

than	nonmolestation	,
比	不骚扰	,

努力做一个爱好和平、只希望不受骚扰的人是没有意义的。

['kwaɪətuːd] , ['kʌmfərt] , [sɪ'kjʊrəti] .

quietude	,	comfort	,	security	.
寂静	,	舒适	,	安全	.

宁静、舒适、安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] , [wer'evər] [hiː; hi]

He	was	and	would	be	,	so	far	as	he	could	foresee	,	wherever	he
他	曾是	和	会	是	,	所以	远的	作为	他	可以	预见	,	无论	他

[went] ,

went	,
去	,

据他所能预见，无论他走到哪里，他过去是、将来也都会是这样的人。

['trɪgər] [smɪθ] [huː] “ [fænd] ” [hɪz; ɪz][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [huː]

Trigger	Smith	who	“	fanned	”	his	gun	from	the	hollow	of	his	side	and	who
扳机	史密斯	WHO	“	扇形	”	他的	枪	从	这	空洞的	的	他的	边	和	WHO

['trævld] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

traveled	in	a	cloak	of	security	because	men	were	afraid	of	him	.
旅行	在	一个	披风	的	安全	因为	男人	是	害怕的	的	他	.

特里格·史密斯从腰间“扇动”枪支，他出行时总是披着一件严密的防护服，因为人们都害怕他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

But	this	other	matter	was	of	more	interest	and	puzzled	him	.
但	这	其他	事情	曾是	的	更多的	兴趣	和	困惑	他	.

但另一件事却让他更感兴趣，也更让他困惑。

[ðɪs] ['mætər][ʌv; əv][ðæt] [red] - ['hedɪd] ['faɪərbrænd] [rɪŋ] , [ðə; ði][rɪ'fɔːrmər] ,

This	matter	of	that	red	-	headed	firebrand	Ring	,	the	Reformer	,
这	事情	的	那	红色的	-	标题	火炬手	戒指	,	这	改革者	,

关于那个红头发的激进分子林格，那个改革者，

['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['niːðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr][ɪn'tent][tuː; tə]

always	striving	to	reform	something	that	had	neither	inclination	nor	intent	to
总是	努力	到	改革	某物	那	有	两者都不	倾角	也不	意图	到

[biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ,

be	reformed	,
是	改革后的	,

总是试图改造那些既没有意愿也没有意愿被改造的事物，

['getɪŋ] [mɔːld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['biːtn] , [pər'hæps][tuː; tə] [deθ] , [dɪ'fendɪŋ] [ðæt]

getting	mauled	and	kicked	and	beaten	,	perhaps	to	death	,	defending	that
获得	被袭击	和	踢	和	被打败	,	也许	到	死亡	,	防守	那

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

为了保护那位年轻女子，他可能遭到殴打、踢踹，甚至丧命。

[pɜːrl] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Pearl	Brown	,	who	had	defied	him	and	his	efforts	until	it	had	become
珍珠	棕色的	,	WHO	有	违抗	他	和	他的	努力	直到	它	有	变得

[ə; eɪ] [fjuːd] .

a	feud	.
一个	世仇	.

珀尔·布朗曾多次反抗他和他的努力，最终导致两人结怨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [hɜːr; hər] ?

Why	should	Ring	fight	for	her	when	he	himself	had	always	fought	her	?
为什么	应该	戒指	斗争	为了	她	什么时候	他	他自己	有	总是	战斗	她	?

林格为何要为她而战？他自己一直以来都在与她对抗。

[smɪθ] [æt; ət] [læst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪn'sɑːlvəbl] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

Smith	at	last	gave	it	up	as	a	problem	insolvable	,	inexplicable	.
史密斯	在	最后的	给予	它	向上	作为	一个	问题	无法解决	,	无法解释的	.

史密斯最终放弃了，认为这是一个无法解决、无法解释的问题。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɔznt] [sloʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['məutivz] ,

His	brain	wasn't	slow	when	it	came	to	analysis	of	human	motives	,
他的	脑	不是	慢的	什么时候	它	来了	到	分析	的	人类	动机	,

在分析人类动机方面，他的思维并不迟钝。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	it	was	bewildered	by	this	situation	.
但	它	曾是	困惑	经过	这	情况	.

但它对这种情况感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	beyond	his	experience	.
它	曾是	超过	他的	经验	.

这超出了他的经验范围。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [pər'pleksɪdli] , ['oʊvər] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

And	he	was	still	pondering	perplexedly	,	over	this	when	the	old	vehicle
和	他	曾是	仍然	沉思	困惑地	,	超过	这	什么时候	这	老的	车辆

[pʊld] ['ɪntuː] [dʒɔrdʒvɪl] ,

pulled	into	Georgeville	,
拉	进入	乔治维尔	,

他还困惑地思考着这个问题时，那辆旧车驶入了乔治维尔。

[rɔkt] [θruː] [ɪts] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dʌst] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [æt; ət]

rocked	through	its	unpaved	streets	in	a	cloud	of	summer	dust	,	and	drew	up	at
摇滚	通过	它是	未铺设路面	街道	在	一个	云	的	夏天	灰尘	,	和	画	向上	在

[ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ,

the	two	-	story	,
这	二	-	故事	,

车子在未铺设路面的街道上颠簸前行，扬起一阵夏日尘土，最后停在了一栋两层楼高的建筑前。

[və'rændə] - ['frʌntɪd] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [waɪt] - ['peɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen]

veranda	-	fronted	frame	building	,	white	-	painted	,	with	green	blinds	,	that	was	then
阳台	-	正面	框架	建筑	,	白色的	-	绘	,	和	绿色的	百叶窗	,	那	曾是	然后

[ðə; ði] ['oʊnli] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiəs] .

the	only	hospital	within	a	wide	radius	.
这	仅有的	医院	之内	一个	宽的	半径	.

这是一栋白色木结构建筑，正面有走廊，配有绿色百叶窗，当时是方圆很大范围内唯一的医院。

[ðə; ði] ['maɪnər] [stʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

The	miner	stood	by	with	hands	thrust	into	his	pockets	when	a	nurse	,
这	矿工	站立	经过	和	双手	推力	进入	他的	口袋	什么时候	一个	护士	,

矿工双手插在口袋里站在一旁，这时一名护士走了过来。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ]['pɑːrtnər] , ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , [ænd; ənd] ,

assisted	by	his	mining	partner	,	carried	The	Reformer	in	on	a	stretcher	,	and	,
协助	经过	他的	矿业	伙伴	,	携带	这	改革者	在	在	一个	担架	,	和	,

在他的矿工伙伴的帮助下，他们用担架抬着改革者进来，然后，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['pɑːkəts] , [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

still	with	hands	in	pockets	,	walked	to	and	fro	outside	while	awaiting	the
仍然	和	双手	在	口袋	,	步行	到	和	弗	外部	尽管	等待中	这

['vɜːrdɪkt] .

verdict	.
判决	.

他双手插兜，在外面来回踱步，等待判决结果。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	can	tell	you	nothing	about	it	,
“	我们	能	告诉	你	没有什么	关于	它	,

“我们对此无可奉告。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [ɑːnt] ['feɪt(ə)l] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ʃoʊz] [ʌp] ,

except	that	his	injuries	aren't	fatal	unless	something	internal	shows	up	,
除了	那	他的	受伤	不是	致命的	除非	某物	内部的	演出	向上	,

但除非出现内脏问题，否则他的伤势不会致命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“是卡斯卡特还是里格斯？”(A Cathcart or a Riggs)
第2/2页

” [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm]['plesər; 'plæsər][toʊld] [smɪθ] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [weɪt] .

“	**the**	**doctor**	**from**	**Placer**	**told**	**Smith**	**,**	**after**	**an**	**hour's**	**wait**	**.**
”	这	医生	从	砂矿	讲述	史密斯	,	后	一个	小时	等待	.

等了一个小时后，普莱瑟的医生告诉史密斯。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**There**	**was**	**no**	**use**	**in**	**your**	**making**	**me**	**come**	**here**	**with**	**you**	**,**
”	那里	曾是	不	使用	在	你的	制作	我	来	这里	和	你	,

“你让我跟你来这里毫无用处。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] [ə'gen] .

and	**I'm**	**off**	**for**	**home**	**again**	**.**
和	我是	离开	为了	家	再次	.

我又要回家了。

[naʊ] [ə'baʊt][maɪ] [fiː] —— ”

Now	**about**	**my**	**fee**	**——**	**”**
现在	关于	我的	费用	——	”

现在来说说我的费用——”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [its] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [smɪθ] [sed] ,

“	**Make**	**it**	**whatever**	**it's**	**worth**	**and**	**take**	**it**	**out**	**of**	**that**	**,**	**”**	**Smith**	**said**	**,**
”	制作	它	任何	它是	值得	和	拿	它	出去	的	那	,	”	史密斯	说	,

“把它的价值算进去，然后从中扣除，”史密斯说。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wɑːlɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

thrusting	**a**	**well**	**-**	**filled**	**wallet**	**toward**	**the**	**medical**	**man**	**.**
推进	一个	出色地	-	已填	钱包	朝向	这	医疗的	男人	.

把装满钱的钱包塞给医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['leðər] [bæk] .

The	**physician**	**selected**	**a**	**twenty**	**-**	**dollar**	**bill**	**and**	**handed**	**the**	**leather**	**back**	**.**
这	医生	已选	一个	二十	-	美元	账单	和	递交	这	皮革	后退	.

医生挑出一张二十美元的钞票，把皮夹递了回去。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪk'stræktɪd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	**miner**	**extracted**	**an**	**additional**	**ten**	**-**	**dollar**	**bill**	**and**	**pushed**	**it**	**out**	**.**
这	矿工	提取	一个	额外的	十	-	美元	账单	和	推动	它	出去	.

矿工又挖出一张十美元的钞票，并把它推出去。

“ [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**To**	**have**	**you**	**with**	**us**	**has**	**been**	**worth**	**that**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	到	有	你	和	我们	有	到过	值得	那	到	我	,	”	他	说	.

“能和你在一起，对我来说就值了，”他说。

“ [naʊ] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['paʊwaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɑːspɪt(ə)l][foʊks] .

“	**Now**	**I'll**	**go**	**in**	**and**	**powwow**	**with**	**these**	**hospital**	**folks**	**.**
”	现在	患病的	去	在	和	印第安人聚会	和	这些	医院	各位	.

“现在我要进去和医院的这些人好好谈谈。”

[aɪ][wɑːnt] [rɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

I	**want**	**Ring**	**to**	**pull**	**through**	**.**
我	想	戒指	到	拉	通过	.

我希望Ring能挺过难关。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] — [wel] — ['hiːz] [tuː] [gʊd]

I	don't	agree	with	him	on	much	of	anything	,	but	—	well	—	he's	too	good
我	不	同意	和	他	在	很多	的	任何事物	,	但	—	出色地	—	他是	也	好的

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

我在很多事情上都不同意他的观点，但是——唉——他太优秀了，不能失去他。

['ɔːlsoʊ]['hiːz][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [taʊn] — [ə; eɪ] ['mɜːdɑːk] [mæn] .

Also	he's	from	my	own	town	—	a	Murdock	man	.
还	他是	从	我的	自己的	镇	—	一个	默多克	男人	.

而且他还是我的老乡——一个默多克人。

[ges] [ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] .

Guess	that's	reason	enough	.
猜测	那就是	原因	足够的	.

看来这理由足够充分了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

〃 [rɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] , ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bʌkˌbɔːrd]

〃	Ring	was	still	unconscious	when	the	partners	,	mounted	in	a	mountain	buckboard
〃	戒指	曾是	仍然	无意识	什么时候	这	合作伙伴	,	安装	在	一个	山	马车

[haɪrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

hired	from	the	livery	stable	,
雇用	从	这	涂装	稳定的	,

〃当时林格仍然昏迷不醒，他的伙伴们乘坐着从马厩租来的山地马车，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] ['mɜːdɑːk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['draɪvɜ-z] [wɪp] [kræk]

turned	toward	the	Big	Divide	and	Murdock	,	and	heard	the	driver's	whip	crack
转向	朝向	这	大的	划分	和	默多克	,	和	听到	这	司机	鞭	裂缝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɔːl] :

and	his	voice	bawl	:
和	他的	嗓音	呶	:

转向大分水岭和默多克方向，听到司机鞭子抽打的声音和他的嚎叫声：

〃 [gɪd] - [dæp] !

〃	Gid	-	dap	!
〃	吉德	-	达普	!

〃吉达普！〃

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][bɪg]['maɪnər] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt]

〃	It	was	long	after	dark	when	the	big	miner	trudged	down	the	quiet	street
〃	它	曾是	长的	后	黑暗的	什么时候	这	大的	矿工	艰难跋涉	向下	这	安静的	街道

[ʌv; əv] ['mɜːdɑːk] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæm'bɔɪəntli] ['laɪtɪd] ['æləmoʊ] .

of	Murdock	and	gained	the	front	of	the	flamboyantly	lighted	Alamo	.
的	默多克	和	获得	这	正面	的	这	艳丽地	照明	阿拉莫	.

〃天色已晚，那位身材魁梧的矿工沿着默多克安静的街道蹒跚而行，来到了灯火辉煌的阿拉莫堡垒前。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [pæst] [θru:] [ɪts] [dɔ:z] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [ɪts] [prə'praɪətres] [hæd; həd]

He	had	never	passed	through	its	doors	since	that	night	when	its	proprietress	had
他	有	绝不	通过了	通过	它是	门	自从	那	夜晚	什么时候它是		女店主	有

[hju'milieitid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['gʌnmən] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɔ:r]['wɑ:ntɪd][ɪn]

humiliated	him	by	telling	him	that	no	gunman	was	welcomed	or	wanted	in
受辱	他	经过	讲述	他	那	不	枪手	曾是	欢迎	或者	通缉	在

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ;

her	place	;
她	地方	;

自从那天晚上女老板羞辱了他一番，告诉他这里不欢迎也不想要任何持枪歹徒之后，他就再也没有踏进过那家店的大门。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['entərd] ['stɑ:lɪdli] ,

but	now	he	entered	stolidly	,
但	现在	他	进入	沉稳地	,

但现在他却沉着冷静地走了进去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [si:t] [ænd; ənd] [kæʃ] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	walked	across	to	the	bar	with	its	high	seat	and	cash	till	at	the	end
和	步行	穿过	到	这	酒吧	和	它是	高的	座位	和	现金	直到	在	这	结尾

,

,

,

然后走到吧台，吧台边有个高脚椅，尽头是收银台。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt] [pɜ:rl] [braʊn] .

behind	which	sat	Pearl	Brown	.
在后面	哪个	卫星	珍珠	棕色的	.

珀尔·布朗就坐在她身后。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

No	one	paid	attention	to	his	entrance	.
不	一	有薪酬的	注意力	到	他的	入口	.

没有人注意到他进来。

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['vɔ:dəvɪl] [ækt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] , [hæd; həd] [smɪθ] ['teɪkən][taɪm]

A	so	-	called	vaudeville	act	was	in	progress	and	,	had	Smith	taken	time
一个	所以	-	称为	杂耍剧	行为	曾是	在	进步	和	,	有	史密斯	已采取	时间

[tu:; tə] [hi:d] ,

to	heed	,
到	注意	,

一场所谓的滑稽歌舞表演正在进行中，如果史密斯当时有时间注意一下的话.....

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] ['feɪvərɪt] .

he	might	have	observed	that	the	performer	was	a	camp	favorite	.
他	可能	有	观察到	那	这	演员	曾是	一个	营	最喜欢的	.

他可能注意到这位表演者是营地里最受欢迎的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [flɔ:r] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

He	was	oblivious	to	the	big	floor	,	crowded	with	tables	and	chairs	,
他	曾是	浑然不觉	到	这	大的	地面	,	挤	和	表格	和	椅子	,

他完全没有注意到摆满桌椅的大场地。

[ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['klʌstərz] ,

the	wreaths	of	smoke	climbing	upward	toward	the	electric	light	clusters	,
这	花圈	的	抽烟	攀登	向上	朝向	这	电的	光	集群	,

缕缕青烟向上飘荡，朝着灯串的方向涌去。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['mɔːndərɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]

the	sobbing	sentimentality	of	the	orchestra	maundering	an	accompaniment	to
这	啜泣	感伤	的	这	乐队	胡言乱语	一个	伴奏	到

[sʌm; səm] ['sɑːbɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['bæləd] [ə'baʊt] “ [ə; eɪ]['vaɪələt][aɪ] [plʌkt] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld]

some	sobbingly	sentimental	ballad	about	“	A	violet	I	plucked	from	dear	old
一些	啜泣着	感伤的	民谣	关于	“	一个	紫色	我	拨弦	从	亲爱的	老的

['mʌðɚz] [greɪv] .

mother's	grave	.
母亲的	严重	.

管弦乐队用哽咽的伤感语气，为一首关于“我从亲爱的老母亲的坟墓里摘下一朵紫罗兰”的哽咽伤感的民谣伴奏。

” [ðə; ði][kɑːm] , [dɪ'fensɪv] - [aɪd] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] [ə'blɪviəs]

”	The	calm	,	defensive	-	eyed	young	woman	in	the	high	seat	appeared	equally	oblivious
”	这	冷静的	,	防守	-	眼睛	年轻的	女士	在	这	高的	座位	出现	同样地	浑然不觉

[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	unmoved	by	it	,
和	不动	经过	它	,

“坐在高位上的那位神态平静、眼神充满戒备的年轻女子，似乎对此同样浑然不觉，也无动于衷。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [siːmd] [ˌɪn'voʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [smɪθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	her	interest	seemed	invoked	when	she	discovered	Smith	standing	at	her
但	她	兴趣	似乎	调用	什么时候	她	发现	史密斯	常设	在	她

['elboʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

elbow	and	heard	him	say	:
弯头	和	听到	他	说	:

但当她发现史密斯站在她身边，并听到他说：

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

“	I	come	here	to	tell	you	something	I	think	you	ought	to	know	.
“	我	来	这里	到	告诉	你	某物	我	思考	你	应该	到	知道	.

“我来这里是想告诉你一些我认为你应该知道的事情。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['oʊnli] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	know	why	I	think	you	ought	to	know	,	only	—	there's	something	about	it
我	不	知道	为什么	我	思考	你	应该	到	知道	,	仅有的	—	有	某物	关于	它

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

I	can't	understand	.
我	不能	理解	.

我不知道为什么我觉得你应该知道，只是——这件事里有些东西我无法理解。

[ðæt] [bɔɪ] [rɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði]['kreɪzi] [gai] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði][stɑːr] — [wʌz; wəz][ɔːl] [biːt] [ʌp] ,

That	boy	Ring	—	you	know	—	the	crazy	guy	that	runs	the	Star	—	was	all	beat	up	,
那	男生	戒指	—	你	知道	—	这	疯狂的	盖伊	那	跑步	这	星星	—	曾是	全部	打	向上	,

那个叫林格的男孩——你知道的——就是那个经营《星报》的疯子——被打得鼻青脸肿。

['hæmərd] [ænd; ənd] [kɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['plesər; 'plæsər] ['sɪti] ,

hammered	and	kicked	to	a	pulp	,	this	afternoon	in	Placer	City	,
锤击	和	踢	到	一个	纸浆	,	这	下午	在	砂矿	城市	,

今天下午在普莱瑟市，他被拳打脚踢，伤得不轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['heri] - [hiːlz]

because	he	stuck	up	for	you	and	wouldn't	let	that	bunch	of	hairy	-	heels
因为	他	卡住	向上	为了	你	和	不会	让	那	束	的	毛茸茸	-	高跟鞋

['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['meɪər] [kɔːl][juː; jʊ] [neɪmz] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

headed	by	their	mayor	call	you	names	that	maybe	you	deserve	,
标题	经过	他们的	市长	称呼	你	姓名	那	或许	你	应得	,

因为他维护了你，不让那群以市长为首的卑鄙小人辱骂你，即使那些辱骂你可能罪有应得。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] .

and	maybe	you	don't	.
和	或许	你	不	.

或许你并不这么认为。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌt] [rɪŋ] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði]['maɪnər]
“ I gave the mayor what Ring wasn't strong enough to give him , ” the miner
“ 我 给予 这 市长 什么 戒指 不是 强的 足够的 到 给 他 , ” 这 矿工
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“我给了市长林格没能给他的东西，”矿工继续说道。

“ [ðen] [tʊk] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [dʒɔrdʒvɪl] .
“ then took Ring to the hospital in Georgeville .
“ 然后 采取 戒指 到 这 医院 在 乔治维尔 .

然后把林格送到乔治维尔的医院。

[wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
What's left of him !
是什么 左边 的 他 !

他剩下的东西还剩下什么！

['hiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .
He's there now .
他是 那里 现在 .

他现在就在那儿。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ɔːr][nɑːt] .
They don't know whether he's goin ' to pull through or not .
他们 不 知道 无论 他是 去 - 到 拉 通过 或者 不是 .

他们不知道他能否挺过来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
But I thought you ought to know that he got it for fighting for you
但 我 想法 你 应该 到 知道 那 他 得到 它 为了 斗争 为了 你
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

但我认为你应该知道，他是因为你而战才得到这份荣誉的，所以.....

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['eni] [oʊld] [grʌdʒ] , ['eni] [hɜːrt] ,
if you've got anything against him , any old grudge , any hurt ,
如果 你已经 得到 任何事物 反对 他 , 任何 老的 怨恨 , 任何 伤害 ,

如果你对他有什么不满，任何旧怨、任何伤害，

[juːd] ['betər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
you'd better forget it and forgive it .
你会 更好的 忘记 它 和 原谅 它 .

你最好忘掉这件事，原谅它。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [fə'givn] [ɔːl][hiː; hi]['evər] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['æftər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ,
Just as I've forgiven all he ever said about me after I learned that ,
只是 作为 我已经 已原谅 全部 他 曾经 说 关于 我 后 我 学习 那 ,

就像我得知真相后已经原谅了他之前对我说过的一切坏话一样，

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ['hiːz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .
right or wrong , he's a brave and honest boy .
正确的 或者 错误的 , 他是 一个 勇敢的 和 诚实的 男生 .

无论对错，他都是个勇敢诚实的男孩。

“ [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I been thinking over a lot of things this afternoon , ” he continued ,
“ 我 到过 思维 超过 一个 很多 的 事物 这 下午 , ” 他 持续 ,

“我今天下午一直在思考很多事情，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] [rɪŋ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][goʊ]
“ **and** **I** **remembered** **that** **whenever** **Ring** **thought** **it** **was** **his** **duty** **to** **go**
“ 和 我 记得 那 每当 戒指 想法 它 曾是 他的 责任 到 去
[ænd; ənd] [tel] ['sʌmbɑ:di] ['sʌmθɪŋ] ,
and **tell** **somebody** **something** **,**
和 告诉 某人 某物 ,

“我记得每当林格认为他有责任去告诉别人一些事情时，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] ['æftər] .
he **went** **and** **did** **it** **,** **regardless** **of** **what** **might** **come** **after** **.**
他 去 和 做过 它 , 不管 的 什么 可能 来 后 .

他不顾后果地去做了这件事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ,
That's **why** **I** **got** **to** **thinking** **it** **my** **duty** **to** **come** **and** **tell** **you** **,**
那就是 为什么 我 得到 到 思维 它 我的 责任 到 来 和 告诉 你 ,

所以我觉得我有责任来告诉你。

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]
and **it's** **all** **I** **could** **think** **of** **to** **make** **myself** **feel** **that** **I** **was** **as** **good**
和 它是 全部 我 可以 思考 的 到 制作 我 感觉 那 我 曾是 作为 好的
[æz; əz][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
as **him** **in** **some** **ways** **.**
作为 他 在 一些 方式 .

我当时唯一能想到的就是这个，以此来让自己感觉在某些方面我和他一样优秀。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , ['hi:d] [laɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
I **think** **if** **he** **lives** **,** **he'd** **like** **me** **a** **little** **better** **for** **it** **,**
我 思考 如果 他 生活 , 他会 喜欢 我 一个 小的 更好的 为了 它 ,

我想如果他能活下来，他会因此更喜欢我一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][daɪz] , [wel] — ['meɪbi] ['hi:l] [noʊ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , ['enihaʊ] .
and **if** **he** **dies** **,** **well** **—** **maybe** **he'll** **know** **and** **appreciate** **what** **I** **feel** **,** **anyhow** **.**
和 如果 他 死亡 , 出色地 — 或许 地狱 知道 和 欣赏 什么 我 感觉 , 无论如何 .

如果他死了，或许——无论如何，他都会明白并理解我的感受。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] .
So **that's** **that** **.**
所以 那就是 那 .

事情就是这样。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t]['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
I'm **telling** **you** **this** **so** **that** **if** **you've** **got** **any** **grudge** **against** **him** **,**
我是 讲述 你 这 所以 那 如果 你已经 得到 任何 怨恨 反对 他 ,

我告诉你这些，是希望如果你对他有任何怨恨的话，

[ju:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [ðə; ði] [bʊks] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ]
you'll **kind** **of** **square** **the** **books** **by** **giving** **him** **credit** **for** **making** **a** **good** **finish**
你会 种类 的 正方形 这 图书 经过 给予 他 信用 为了 制作 一个 好的 结束
[ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
on **your** **account** **.**
在 你的 帐户 .

你只要给他应有的功劳，就能算是把账算清了，因为他帮你出色地完成了任务。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɔ:t] [wel] !
For **he** **fought** **well** **!**
为了 他 战斗 出色地 !

他英勇作战!

" [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ][sæt] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] , [ɪ'moʊʃənləs] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] ,
" **The** **proprietress** **of** **the** **Alamo** **sat** **apparently** **unmoved** **,** **emotionless** **,** **unblinking** **,**
" 这 女店主 的 这 阿拉莫 卫星 显然 不动 , 冷漠无情 , 一眨不眨 ,
[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][də'rekt] ,
and **watching** **him** **with** **her** **direct** **,**
和 观看 他 和 她 直接的 ,

"阿拉莫旅馆的女老板面无表情地坐在那里，一动不动，眼睛一眨不眨地直直地看着他，

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [ster] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
inscrutable **stare** **while** **he** **talked** **.**
难以捉摸 盯 尽管 他 谈话 .

他说话时眼神深不可测。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
In **that** **recital** **of** **his** **,**
在 那 独奏会 的 他的 ,

在他那次独奏中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
there **had** **been** **nothing** **of** **that** **circumlocution** **which** **he** **was** **wont** **to**
那里 有 到过 没有什么 的 那 迂回表达 哪个 他 曾是 惯于 到
['præktɪs] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] ,
practice **when** **he** **considered** **it** **wise** **,**
实践 什么时候 他 经过考虑的 它 明智的 ,

他平时认为谨慎行事时会使用迂回的措辞，但这次却丝毫没有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nuː] ['soʊbrɪkeɪ] .
and **which** **had** **earned** **him** **his** **new** **sobriquet** **.**
和 哪个 有 获得 他 他的 新的 绰号 .

也正因如此，他赢得了新的绰号。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] , [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məutivz] [fɔːr; fər]
He **had** **told** **her** **all** **of** **the** **episode** **,** **its** **results** **and** **his** **motives** **for**
他 有 讲述 她 全部 的 这 插曲 , 它是 结果 和 他的 动机 为了
['telɪŋ] ,
telling **,**
讲述 ,

他把整件事的经过、结果以及他讲述这件事的动机都告诉了她。

[ɪn][wʌn] [tɜːrs] [spiːtʃ] .
in **one** **terse** **speech** **.**
在 一 简洁 演讲 .

用一句简洁的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm]
There **was** **no** **need** **to** **ask** **questions** **,** **or** **if** **so** **she** **seemed** **to** **neglect** **them**
那里 曾是 不 需要 到 问 问题 , 或者 如果 所以 她 似乎 到 忽视 他们
.
:
.

没有必要问问题，或者即使问了，她似乎也置之不理。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Much** **obliged** **for** **telling** **me** **,** **"** **she** **said** **,**
" 很多 有义务 为了 讲述 我 , " 她 说 ,

"非常感谢你告诉我，"她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .
and **turned** **to** **give** **attention** **to** **the** **changing** **of** **a** **bill** **.**
和 转向 到 给 注意力 到 这 变化 的 一个 账单 .

然后转过身去查看账单。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	she	had	made	the	change	,	he	was	walking	out	through	the	door	,
什么时候	她	有	制成	这	改变	,	他	曾是	步行	出去	通过	这	门	,

她换好衣服的时候，他正要走出那扇门。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [skwer] ['ʃəuldəz] ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] ['wɪrid] [baɪ] [lɔːŋ] ['efərt] .

his	broad	,	square	shoulders	swinging	heavily	as	if	wearied	by	long	effort	.
他的	广阔	,	正方形	肩膀	摇摆	重度	作为	如果	疲惫	经过	长的	努力	.

他宽阔方正的肩膀沉重地晃动着，仿佛长时间劳作后疲惫不堪。

“ [tɑːm] !

“	Tom	!
“	汤姆	!

“汤姆！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ['bɑːrtendər] .

”	she	called	sharply	to	her	head	bartender	.
”	她	称为	尖锐地	到	她	头	调酒师	.

她厉声向首席调酒师喊道。

“ [tɑːm] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] .

“	Tom	,	you	look	after	this	thing	here	.
“	汤姆	,	你	看	后	这	事物	这里	.

“汤姆，你照看好这里。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [gʊd] .

I	—	I	don't	feel	very	good	.
我	—	我	不	感觉	非常	好的	.

我……我感觉不太好。

[aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] — [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I'm	—	I'm	going	out	to	-	night	and	—	I'm	not	coming	back	.
我是	—	我是	去	出去	到	-	夜晚	和	—	我是	不是	未来	后退	.

我——我今晚要出去，而且——我不会回来了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['bɑːrmən] , [ə'staʊndɪd] [baɪ]['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪər]

”	And	the	head	barman	,	astounded	by	any	sign	of	weakness	in	this	employer
”	和	这	头	酒吧招待	,	震惊	经过	任何	符号	的	弱点	在	这	雇主

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

“而领班酒保，对他的老板流露出的任何软弱迹象都感到震惊，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	still	blinking	when	she	walked	into	her	little	private	office	in	front	of	the
曾是	仍然	眨眼	什么时候	她	步行	进入	她	小的	私人的	办公室	在	正面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

她走进位于大楼前的小办公室时，眼睛还在眨动。

['sloʊli] ['entərd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

slowly	entered	and	slowly	closed	the	door	behind	her	.
缓慢地	进入	和	缓慢地	关闭	这	门	在后面	她	.

她缓缓走进去，然后缓缓关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] [smɪθ] [roʊd]['ɪntuː] [dʒɔrdʒvɪl] .

It	was	three	weeks	later	when	Circumlocutory	Smith	rode	into	Georgeville	.
它	曾是	三	周	之后	什么时候	詹	史密斯	骑	进入	乔治维尔	.

三周后，圆滑的史密斯骑马来到了乔治维尔。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][də'rekt][treɪl] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ][raɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	had	taken	a	direct	trail	that	had	not	necessitated	a	ride	through	his
他	有	已采取	一个	直接的	踪迹	那	有	不是	必要	一个	骑	通过	他的

[bɪ'lʌvɪd] [kæmp][ʌv; əv] ['mɜ˞ːdɑːk] ,

beloved	camp	of	Murdock	,
心爱	营	的	默多克	,

他选择了一条直接的路线，无需经过他心爱的默多克营地。

[ænd; ənd][felt] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz]

and	felt	slightly	ashamed	of	his	solicitude	,	a	sentiment	that	he	felt	was
和	毛毡	轻微地	羞愧	的	他的	关怀	,	一个	情绪	那	他	毛毡	曾是

['ræðər] ['wʊmənɪʃ] ,

rather	womanish	,
相当	女人气	,

他为自己的殷勤感到有些羞愧，因为他觉得这种情感有点女性化。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [fiːl] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ; [bʌt; bət] — [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

not	at	all	what	a	man	should	really	feel	about	anybody	;	but	—	Ring	had	been
不是	在	全部	什么	一个	男人	应该	真的	感觉	关于	任何人	;	但	—	戒指	有	到过

['prɪti] ['bædli]['mænˌhændəld] ,

pretty	badly	manhandled	,
漂亮的	糟糕	粗暴对待	,

这绝不是一个男人应该对任何人产生的真正感情；但是——林格当时确实受到了很严重的粗暴对待。

[ænd; ənd] — ['ɔːlsoʊ] , ['hiːd]['teɪkən] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['hiːd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

and	—	also	,	he'd	taken	Ring	to	that	hospital	and	said	he'd	be	responsible
和	—	还	,	他会	已采取	戒指	到	那	医院	和	说	他会	是	负责任的

[fɔːr; fər][ɔːl] [bɪlz] ,

for	all	bills	,
为了	全部	账单	,

而且，他还把林格送到了医院，并表示他会承担所有费用。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [duː] [ænd; ənd] ['meɪbi]

and	—	a	man	ought	to	pay	his	bills	when	they	came	due	and	maybe
和	—	一个	男人	应该	到	支付	他的	账单	什么时候	他们	来了	到期的	和	或许

['hɒspɪtlz] ['wɑːntɪd][ðer; ðər] ['mʌni] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] ——

hospitals	wanted	their	money	every	week	and	——
医院	通缉	他们的	钱	每一个	星期	和	——

而且——一个人应该按时支付账单，也许医院每周都想要他们的钱，而且——

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —— [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['enihaʊ] ?

Hang	it	all	——	How	was	that	boy	coming	along	,	anyhow	?
悬挂	它	全部	——	如何	曾是	那	男生	未来	沿着	,	无论如何	?

算了—— 话说回来，那孩子最近怎么样了?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] ?

Was	he	going	to	pull	through	?
曾是	他	去	到	拉	通过	?

他能挺过来吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] — [wel] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]['plesər; 'plæsər]

And	if	not	—	well	—	some	of	those	murderers	over	there	in	Placer
和	如果	不是	—	出色地	—	一些	的	那些	杀人犯	超过	那里	在	砂矿

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

would	have	cause	to	remember	him	,
会	有	原因	到	记住	他	,

如果不是这样——好吧——普莱瑟县的那些杀人犯们将会记住他。

['trɪgər] [smɪθ] , [ɪf] [jʌŋ] [rɪŋ] ['dɪdnt] [pʊl] [θruː] .

Trigger	Smith	,	if	young	Ring	didn't	pull	through	.
扳机	史密斯	,	如果	年轻的	戒指	没有	拉	通过	.

如果年轻的林格没能挺过来，那么特里格·史密斯就会挺过来。

[ðeɪ] [wʊd] !
They would !
他们 会 !

他们会的!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][bet][ɑːn] [ðæt] !
You could bet on that !
你 可以 赌注 在 那 !

这绝对没错!

[dæm] - [ɪm] !
Damn ' em !
该死 - 呃 !

该死的!

[ðə; ði]['maɪnər] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,
The miner saw some one sitting on the veranda of the second story ,
这 矿工 锯 一些 一 坐着 在 这 阳台 的 这 第二 故事 ,

矿工看到有人坐在二楼的阳台上，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
back in the shade , but paid no attention .
后退 在 这 阴影 , 但 有薪酬的 不 注意力 .

回到阴凉处，却毫不在意。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
He dismounted , tied his horse and , with a feeling of profound
他 下马 , 系 他的 马 和 , 和 一个 感觉 的 深刻的
['ɔːkwərdnəs] ,
awkwardness ,
尴尬 ,

他下了马，拴好马，然后带着一种深深的尴尬感，

[klaɪmd] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] ['ɪntuː]
climbed the broad front steps and walked on tiptoe through the open doors into
攀登 这 广阔 正面 步骤 和 步行 在 脚尖 通过 这 打开 门 进入
[ðə; ði] [kliːn] ,
the clean ,
这 干净的 ,

爬上宽阔的前台阶，踮着脚尖穿过敞开的大门，走进干净的房间。

[hɑːrd] - [wʊd] ['kɔːrɪdɔːr] .
hard - wood corridor .
难的 - 木头 走廊 .

硬木走廊。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['felər] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ɔːr] [jel] , [ɔːr] — [wʌt] [dɪd] ['enibɑːdi] [duː] , ['enihaʊ] ,
Should a feller ring a bell , or yell , or — what did anybody do , anyhow ,
应该 一个 伙计 戒指 一个 钟 , 或者 叫喊 , 或者 — 什么 做过 任何人 做 , 无论如何 ,

如果一个人按铃、大喊大叫，或者——总之，大家到底做了什么?

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?
when they came to visit some one who was a patient in a hospital ?
什么时候 他们 来了 到 访问 一些 一 WHO 曾是 一个 病人 在 一个 医院 ?

他们去医院探望病人时是什么时候?

[ɪf] [juː; jʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][sʌm; səm] [pʊr] [kʌs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [jeld] ,
If you rang a bell , you might disturb some poor cuss , and if you yelled ,
如果 你 响铃 一个 钟 , 你 可能 打扰 一些 贫穷的 坏话 , 和 如果 你 大喊 ,

如果你按铃，可能会吵醒某个倒霉蛋；如果你大喊大叫，

['meɪbi] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
maybe they'd come and throw you out .
或许 他们会 来 和 扔 你 出去 .

或许他们会来把你赶出去。

['fɜːrðər] [pər'pleksəti] [wɜːr; wər] [sperd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] [jʌŋ]
Further perplexities were spared by the opportune entrance of a cool young
更远 困惑 是 幸存 经过 这 适时的 入口 的 一个 凉爽的 年轻的
['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] [huː] [hæd; həd]
person in immaculately clean clothes and a funny cap and apron who had
人 在 完美无瑕 干净的 衣服 和 一个 有趣的 帽 和 围裙 WHO 有
[ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ,

这时，一位衣着整洁、头戴滑稽帽子、身穿围裙的酷酷的年轻人适时出现，并与他交谈，从而避免了进一步的混乱。

[hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd]
heard and answered his question before he recovered presence of mind
听到 和 回答 他的 问题 前 他 恢复 在场 的 头脑
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dræg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌvərd] [hæt] .
sufficient to drag off his weather - beaten and dust - covered hat .
充足的 到 拖 离开 他的 天气 - 被打败 和 灰尘 - 涵盖 帽子 .

他听到并回答了他的问题，然后才回过神来，迅速摘下他那顶饱经风霜、沾满灰尘的帽子。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

”哦是的。

['mɪstər] . [rɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Mr . Ring is all right now .
先生 . 戒指 是 全部 正确的 现在 .

林格先生现在没事了。

[noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
No complications .
不 并发症 .

无并发症。

[wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
Will be out in a week or two .
将要 是 出去 在 一个 星期 或者 二 .

一两周后就会上市。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [və'rændə] .
He is sitting in the top veranda .
他 是 坐着 在 这 顶部 阳台 .

他正坐在顶层阳台上。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You can go right up those stairs and out front to see him , if you wish .
你 能 去 正确的 向上 那些 楼梯 和 出去 正面 到 看 他 , 如果 你 希望 .

如果你愿意的话，可以直接走上楼梯到前面去看他。

” [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] ['wʊd(ə)n] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,
” He tiptoed up the smooth wooden stairs and down the hallway , feeling that ,
” 他 踮着脚尖 向上 这 光滑的 木制的 楼梯 和 向下 这 门厅 , 感觉 那 ,

他踮着脚尖走上光滑的木楼梯，穿过走廊，感觉……

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ,
despite his efforts , he was making noise enough to wake the dead ,
尽管 他的 努力 , 他 曾是 制作 噪音 足够的 到 唤醒 这 死的 ,

尽管他竭尽全力，但发出的噪音还是大到足以惊醒死人。

[blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'tent][ɑːn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
blinked **in** **the** **sunlight** **that** **seemed** **intent** **on** **invading** **the** **wide** **porch** **,** **and** **then**
眨眼 在 这 阳光 那 似乎 意图 在 入侵 这 宽的 门廊 , 和 然后
[stɑːpt] ,
stopped **,**
停止 ,

阳光似乎要侵占宽敞的门廊，它在阳光下眨了眨眼，然后停住了。

['gæspɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
gasping **,** **with** **widely** **opened** **eyes** **and** **mouth** **.**
喘息 , 和 广泛 打开 眼睛 和 嘴 .

他大口大眼，喘着粗气。

[tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [tʃerz] [drɔːn] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,
Two **were** **sitting** **there** **in** **chairs** **drawn** **as** **closely** **as** **they** **could** **be** **drawn** **,**
二 是 坐着 那里 在 椅子 绘制 作为 密切 作为 他们 可以 是 绘制 ,

两人并排坐在椅子上，椅子拉得尽可能近。

[wʌn][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['flerɪŋ] [red] [hed] [wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] ,
one **a** **man** **whose** **flaring** **red** **head** **was** **half** **covered** **with** **bandages** **,**
一 一个 男人 谁 燃烧 红色的 头 曾是 一半 涵盖 和 绷带 ,

其中一人是头顶通红、一半被绷带包扎的男人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θrʌst] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
the **other** **a** **woman** **whose** **arm** **was** **thrust** **protectingly** **about** **his** **neck** **and**
这 其他 一个 女士 谁 手臂 曾是 推力 保护性地 关于 他的 脖子 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

另一位是位女士，她的手臂保护性地环在他的脖子和肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [ɔːr] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l][wɜːrld] .
as **if** **to** **shield** **him** **from** **any** **or** **everything** **in** **an** **inimical** **world** **.**
作为 如果 到 盾 他 从 任何 或者 一切 在 一个 敌对的 世界 .

仿佛是为了保护他免受这个充满敌意的世界的一切伤害。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
The **woman** **saw** **him** **first** **and** **,** **springing** **to** **her** **feet** **,**
这 女士 锯 他 第一的 和 , 弹簧 到 她 脚 ,

女人先看到了他，随即跳了起来，

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
came **to** **meet** **him** **with** **both** **hands** **outstretched** **.**
来了 到 见面 他 和 两个都 双手 伸展 .

她张开双臂迎接他。

“ [braʊn] ! [pɜːrl] [braʊn] !
“ **Brown** **!** **Pearl** **Brown** **!**
“ 棕色的 ! 珍珠 棕色的 !

“棕色！珍珠棕色！”

” ['trɪgər] [smɪθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
” **Trigger** **Smith** **exclaimed** **in** **a** **voice** **of** **amazement** **.**
” 扳机 史密斯 惊呼 在 一个 嗓音 的 惊愕 .

“特里格·史密斯惊叹道。”

“ [rɔːŋ] , [smɪθ] .
“ **Wrong** **,** **Smith** **.**
“ 错误的 , 史密斯 .

“错了，史密斯。”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
You're wrong , " she said ,
你是 错误的 , " 她 说 ,

"你错了，"她说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] ['nevər]
catching his hand and looking up at him with a warmth that never
捕捉 他的 手 和 寻找 向上 在 他 和 一个 温暖 那 绝不
[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
before had he seen in her eyes ,
前 有 他 已见 在 她 眼睛 ,

她握住他的手，抬起头看着他，眼中流露出他从未在她眼中见过的温暖。

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
a warmth that told that she was still young ,
一个 温暖 那 讲述 那 她 曾是 仍然 年轻的 ,

那份温暖表明她依然年轻。

[stɪl] [hæd; həd] [rɪ'sesɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'haːdnd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən]
still had recesses in her heart that were unhardened , was still a woman
仍然 有 凹陷处 在 她 心 那 是 未硬化 , 曾是 仍然 一个 女士
[wel] [wɜːrθ] [waɪl] .
well worth while .
出色地 值得 尽管 .

她心中仍有未变冷的角落，仍然是一个值得珍惜的女人。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He couldn't get it all .
他 不能 得到 它 全部 .

他不可能全部得到。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] — [pɜːrl] [braʊn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['æləmoʊ][ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['mɜ˞ːdɑːk]
Surely she was Brown — Pearl Brown who owned the Alamo up there in Murdock
一定 她 曾是 棕色的 — 珍珠 棕色的 WHO 拥有 这 阿拉莫 向上 那里 在 默多克
[ænd; ənd] [jet] — [pɜːrl] [braʊn] ['hædnt]['evər] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] .
and yet — Pearl Brown hadn't ever looked like this .
和 然而 — 珍珠 棕色的 之前没有 曾经 看起来 喜欢 这 .

她肯定是布朗——珀尔·布朗，就是默多克阿拉莫的主人，然而——珀尔·布朗从来没长成这样。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] , [ðæt]
His gaze swept over her head to that young fellow with the red head , that
他的 目光 扫荡 超过 她 头 到 那 年轻的 同伴 和 这 红色的 头 , 那
['feloʊ] [rɪŋ] ,
fellow Ring ,
同伴 戒指 ,

他的目光越过她的头顶，落在了那个红头发的年轻人身上，那个叫林格的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][waɪd][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
and that fellow had a grin as wide as all outdoors and was trying
和 那 同伴 有 一个 咧嘴笑 作为 宽的 作为 全部 户外 和 曾是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ,
to make signs with bandaged arms and ,
到 制作 标志 和 包扎 武器 和 ,

那家伙咧着嘴笑得合不拢嘴，用缠着绷带的胳膊比划着手势，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə][raɪz] , [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
putting his feet on the floor in the first efforts to rise , come forward and
推杆 他的 脚 在 这 地面 在 这 第一的 努力 到 上升 , 来 向前 和
[griːt] [hɪm; ɪm] .
greet him .
迎接 他 .

他双脚着地，努力站起来，走上前去迎接他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Her	voice	came	as	a	positive	interruption	.
她	嗓音	来了	作为	一个	积极的	中断	.

她的声音带来了一丝积极的干扰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [rɪŋ] — ['mɪsɪz] . ['hɔːrəs] [rɪŋ] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	Mrs	.	Ring	—	Mrs	.	Horace	Ring	,	now	,	”	she	said	.
“	我	是	太太	.	戒指	一	太太	.	贺拉斯	戒指	,	现在	,	”	她	说	.

“我是林格夫人——现在是霍勒斯·林格夫人了，”她说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	We	were	married	four	days	ago	.
“	我们	是	已婚	四	天	前	.

“我们四天前结婚了。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [neɪm] [braʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['feloʊ] [aɪ] ['mærid] ['æftər]

And	the	name	Brown	was	all	right	,	too	,	because	that	fellow	I	married	after
和	这	姓名	棕色的	曾是	全部	正确的	,	也	,	因为	那	同伴	我	已婚	后

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

my	uncle	,
我的	叔叔	,

布朗这个姓氏也挺好，因为我嫁的那个人就是我叔叔的后裔，

['fɑːðər] ['waiət] , [huː] [juː; jʊ] [nuː] , [daɪd] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [braʊn] .

Father	Wyatt	,	who	you	knew	,	died	,	was	named	Brown	.
父亲	怀亚特	,	WHO	你	知道	,	死亡	,	曾是	命名	棕色的	.

你认识的怀亚特神父去世了，他姓布朗。

[aɪv] [soʊld][ðə; ðiˌ]['æləmoʊ] .

I've	sold	the	Alamo	.
我已经	卖	这	阿拉莫	.

我已经把阿拉莫卖掉了。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	through	with	it	and	everything	like	it	.
我是	通过	和	它	和	一切	喜欢	它	.

我受够了，也受够了所有类似的事情。

[aɪv] [rɪ'fɔːrmd] .

I've	reformed	.
我已经	改革后的	.

我已经改过自新了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

You	see	,	I	had	to	.
你	看	,	我	有	到	.

你看，我不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

It	couldn't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [rɪŋ] .

I	had	to	take	care	of	Ring	.
我	有	到	拿	关心	的	戒指	.

我得照顾Ring。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	needed	somebody	to	put	some	sense	in	his	head	.
他	需要	某人	到	放	一些	感觉	在	他的	头	.

他需要有人给他讲讲道理。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['paʊndɪd] [ðer; ðər] .

It	couldn't	be	pounded	there	.
它	不能	是	猛击	那里	.

那里无法进行猛击。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [frend] .

You	know	that	,	because	you're	really	his	friend	.
你	知道	那	,	因为	你是	真的	他的	朋友	.

你知道这一点，因为你真的是他的朋友。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] — [wɪə(r)] ['hæpi] .

“	I	had	to	take	on	the	job	and	—	we're	happy	.
“	我	有	到	拿	在	这	工作	和	—	是	快乐的	.

“我不得不接受这份工作，而且——我们很开心。”

['veri] ['hæpi] .

Very	happy	.
非常	快乐的	.

非常满意。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [naʊ] , ['trɪgər] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He'll	tell	you	so	now	,	Trigger	Smith	,	and	if	it	rests	with	me	,
地狱	告诉	你	所以	现在	,	扳机	史密斯	,	和	如果	它	休息	和	我	,

他现在就会告诉你，特里格·史密斯，如果由我来决定的话，

['hiːl] [stɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

he'll	still	tell	you	so	when	you	are	dying	.
地狱	仍然	告诉	你	所以	什么时候	你	是	垂死	.

就算你临死前，他还是会这么说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	you'll	think	about	it	.
我	不	知道	什么	你会	思考	关于	它	.

我不知道你会怎么想。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] .

But	I	care	.
但	我	关心	.

但我很在乎。

[soʊ] [dʌz] [hiː; hi] — [rɪŋ] .

So	does	he	—	Ring	.
所以	做	他	—	戒指	.

他也是——Ring。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

The	trouble	with	a	lot	of	us	in	this	world	is	that	we	don't	understand	what
这	麻烦	和	一个	很多	的	我们	在	这	世界	是	那	我们	不	理解	什么

[meɪks] ['ʌðər] [duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

makes	others	do	certain	things	,
制作	其他的	做	肯定	事物	,

我们很多人的问题在于，我们不理解是什么促使别人去做某些事情。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['drɪvn] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

the	necessities	that	have	driven	,	that	have	made	us	do	this	or	that	,
这	必需品	那	有	驱动	,	那	有	制成	我们	做	这	或者	那	,

驱使我们做这做那的必要因素

[ðæt] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [pər'hæps] ['betər] .

that	have	kept	us	from	doing	perhaps	better	.
那	有	保留	我们	从	正在做	也许	更好的	.

这些因素或许阻碍了我们做得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] — [maɪ] ['hʌzbənd]

But	I	think	there's	three	of	us	who	understand	one	another	now	—	my	husband
但	我	思考	有	三	的	我们	WHO	理解	一	其他	现在	—	我的	丈夫

,

,

,

但我认为现在我们三个人彼此理解——我的丈夫，

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] . [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər][ðæt] ? ”

you	,	and	I	.	Can	we	hope	for	that	?	”
你	,	和	我	.	能	我们	希望	为了	那	?	”

你，还有我。我们能期待这一点吗?

“ [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][bet][oʊld][dʒɑːn] - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kæθkɑːrt] ,

“	I	lose	a	hundred	because	I	bet	old	John	Fosdike	that	you	were	a	Cathcart	,
“	我	失去	一个	百	因为	我	赌注	老的	约翰	-	那	你	是	一个	卡斯卡特	,

“我输了一百块，因为我跟老约翰·福斯代克打赌，说你是卡斯卡特家族的人。”

” [sed] [smɪθ] , “ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['waiət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

”	said	Smith	,	“	and	I	can't	see	why	I	never	thought	about	Father	Wyatt	having	a
”	说	史密斯	,	“	和	我	不能	看	为什么	我	绝不	想法	关于	父亲	怀亚特	拥有	一个

[niːs] ;

niece	;
侄女	;

史密斯说：“我不明白为什么我从来没想过怀亚特神父有个侄女；

[bʌt; bət] — [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [jes] — [ðeɪ] [kæn; kən] .

but	—	as	for	a	few	understanding	—	yes	—	they	can	.
但	—	作为	为了	一个	很少	理解	—	是的	—	他们	能	.

但是——对于少数理解者来说——是的——他们可以。

[wiː; wi][duː] .

We	do	.
我们	做	.

是的。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [rɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər]

”	And	he	had	to	disengage	himself	to	take	hold	of	Ring	,	The	Reformer
”	和	他	有	到	脱离接触	他自己	到	拿	抓住	的	戒指	,	这	改革者

,

,

,

“他不得不抽身出来，去把握《改革者之戒》这部作品。”

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

who	had	succeeded	in	struggling	from	his	chair	and	was	coming
WHO	有	成功了	在	挣扎	从	他的	椅子	和	曾是	未来

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ['tɑːtərɪŋli] ,

toward	them	totteringly	,
朝向	他们	摇摇晃晃地	,

他挣扎着从椅子上站起来，摇摇晃晃地朝他们走来。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] , [ðoʊ] ['bændɪdʒd] [frʌm; frəm] ['bætlɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]

with	hands	that	,	though	bandaged	from	battling	were	still	clean	and	unafraid
和	双手	那	,	尽管	包扎	从	战斗	是	仍然	干净的	和	无所畏惧

.

:

.

虽然双手缠着绷带，像是战斗中受过伤，但依然干净无畏。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[ɑːk'toʊbər]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɑːpjələr]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**October**	**20**	**,**	**1926**	**issue**	**of**	**The**	**Popular**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十月	-	,	-	问题	的	这	受欢迎的

['mægəziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1926 年 10 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神